

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 744/88 του Συμβουλίου της 21ης Μαρτίου 1988 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων 1
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 745/88 της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως 2
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 746/88 της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη 4
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 747/88 της Επιτροπής της 15ης Μαρτίου 1988 σχετικά με την παράδοση εξευγενισμένου ηλιελαίου στην Αγκόλα ως επισιτιστική βοήθεια 6
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 748/88 της Επιτροπής της 15ης Μαρτίου 1988 σχετικά με την παράδοση εξευγενισμένου κραμβελαίου για μη κυβερνητικούς οργανισμούς (ΜΚΟ/ΝΓΟ) ως επισιτιστική βοήθεια 9
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 749/88 της Επιτροπής της 21ης Μαρτίου 1988 σχετικά με την παράδοση εξευγενισμένου κραμβελαίου στο Παγκόσμιο Επισιτιστικό Πρόγραμμα (ΠΕΠ/ΡΑΜ) ως επισιτιστική βοήθεια 13
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 750/88 της Επιτροπής της 18ης Μαρτίου 1988 περί τροποποίησης των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1983/87, (ΕΟΚ) αριθ. 3308/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 633/88 περί ανοίγματος διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σιτηρών 16
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 751/88 της Επιτροπής της 18ης Μαρτίου 1988 περί τροποποίησης των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1705/87, (ΕΟΚ) αριθ. 2497/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 3208/87 περί ανοίγματος διαγωνισμών για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σιτηρών 17
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 752/88 της Επιτροπής της 18ης Μαρτίου 1988 περί πώλησεως σε προκαθορισμένη κατ' αποκοπή τιμή, ενόψει της μεταποίησης τους εντός της Κοινότητας, ορισμένων βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που προέρχονται από αποθέματα οργανισμών παρεμβάσεως 18

Περιεχόμενα (συνέχεια)	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 753/88 της Επιτροπής της 18ης Μαρτίου 1988 περί πώλησεως σε προκαθορισμένη κατ' αλοκοπή τιμή, ενόψει της μεταποίησησώς τους εντός της Κοινότητας, ορισμένων βοείων κρεάτων που προέρχονται από αποθέματα οργανισμών παρεμβάσεως	21
	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 754/88 της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων	26
	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 755/88 της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη ...	30
	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 756/88 της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί τροποποίησησώς των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων	32

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

88/172/ΕΟΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής της 18ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ (IV/31503-Konica)

34

88/173/ΕΟΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής της 20ής Ιανουαρίου 1988 σχετικά με το σχέδιο της δελγικής κυβέρνησης να χορηγήσει ενίσχυση στην επιχείρηση Roger Vanden Berghe NV, παραγωγό νημάτων και ταπήτων πολυπροπυλενίου που δρίσκεται στο Desselgem, Βέλγιο

44

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 744/88 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Μαρτίου 1988

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το καθεστώς της συμπληρωματικής εισφοράς που καθιερώθηκε με το άρθρο 5γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3904/87⁽⁴⁾, προβλέπει, στα πλαίσια της εναλλακτικής λύσης Β, ότι, στην περίπτωση κατά την οποία δεν γίνεται υπέρβαση της ποσότητας αναφοράς του αγοραστή, η εισφορά μπορεί ωστόσο να εισπραχθεί όταν ο παραγωγός έχει υπερβεί, πέραν ορισμένων καταφύλων τη δική του ποσότητα αναφοράς· ότι μέχρι τα εν λόγω κατάφυλλα, ο παραγωγός μπορεί να τύχει, μέσω της αντιστάθμισης, μιας επαναδιανομής των ποσοτήτων· ότι, επειδή οι παραδιδόμενες ποσότητες εξακολουθούν να είναι υψηλές, θα πρέπει, να είναι δυνατό να μειωθούν ακόμα περισσότερο τα αποτελέσματα της αντιστάθμισης σε επίπεδο γαλακτοκομείου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68, στο άρθρο 5γ παράγραφος 1, «Εναλλακτική λύση» Β, η δεύτερη, τρίτη και τέταρτη περίπτωση αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«— Στην περίπτωση κατά την οποία οι παραδοθείσες ποσότητες είναι μεγαλύτερες από την ποσότητα αναφοράς του αγοραστή, ο αγοραστής μετακυλά την εισφορά

στους παραγωγούς που συνέβαλαν στην υπέρβαση της εν λόγω ποσότητας αναφοράς, αφού κατανειμει μεταξύ τους, κατ' αναλογία των ατομικών ποσοτήτων αναφοράς, τις ποσότητες που είναι δυνατόν να επαναδιανεμηθούν. Στην περίπτωση κατά την οποία οι παραδοθείσες ποσότητες είναι ίσες ή μικρότερες από την ποσότητα αναφοράς του αγοραστή, το κράτος μέλος μπορεί εν τούτοις να προβλέψει ότι η εισφορά οφείλεται στο σύνολο της από όλους τους παραγωγούς οι οποίοι έχουν υπερβεί την ποσότητα αναφοράς τους τουλάχιστον κατά 10 % ή τουλάχιστον κατά 20 000 χιλιόγραμμα.

— Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι οι ποσότητες, που είναι δυνατόν να επαναδιανεμηθούν, επαναχορηγούνται κατά προτεραιότητα σε ορισμένους παραγωγούς που παρέδωσαν σε αυτόν ή άλλο αγοραστή και οι οποίοι ορίζονται βάσει αντικειμενικών κριτηρίων.

— Η δεύτερη περίπτωση και, όταν οι παραδοθείσες ποσότητες είναι μεγαλύτερες από την ποσότητα αναφοράς του αγοραστή, η τρίτη περίπτωση μπορούν να εφαρμοστούν για πρώτη φορά κατά τον τελικό υπολογισμό για την περίοδο 1986/87. Η τρίτη περίπτωση όταν οι παραδοθείσες ποσότητες είναι ίσες ή μικρότερες από την ποσότητα αναφοράς του αγοραστή, μπορούν να εφαρμοστούν για πρώτη φορά κατά τον τελικό υπολογισμό για την περίοδο 1987/88».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Μαρτίου 1988.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

K. TÖPFER

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 40 της 12. 2. 1988, σ. 9.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 11 Μαρτίου 1988 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα*)

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1987, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 745/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Μαρτίου 1988

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3989/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1636/87⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων σίτου και σικάλεως και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4047/87 της Επιτροπής⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για τα νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος όψεως 2,25 %, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με τον διορθωτικό συντελεστή

που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85,

— για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών όψεως καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση και του προαναφερθέντος συντελεστή·

ότι οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν στις 21 Μαρτίου 1988·

ότι ο διορθωτικός συντελεστής που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση εφαρμόζεται σε όλα τα στοιχεία υπολογισμού των εισφορών, περιλαμβανομένων και των συντελεστών ισοτιμίας·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4047/87 στις τιμές προσφοράς και στις τιμές αυτής της ημέρας, των οποίων έλαβε γνώση η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:*Άρθρο 1*

Οι εισφορές προς είσπραξη κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Μαρτίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 153 της 13. 6. 1987, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1987, σ. 99.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

(ECU/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορές	
	Πορτογαλία	Τρίτες χώρες
0709 90 60	12,29	170,67
0712 90 19	12,29	170,67
1001 10 10	68,97	258,63 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 10 90	68,97	258,63 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 90 91	7,92	186,93
1001 90 99	7,92	186,93
1002 00 00	47,51	166,61 ⁽³⁾
1003 00 10	41,19	173,02
1003 00 90	41,19	173,02
1004 00 10	97,72	146,92
1004 00 90	97,72	146,92
1005 10 90	12,29	170,67 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
1005 90 00	12,29	170,67 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
1007 00 90	35,81	175,52 ⁽⁴⁾
1008 10 00	41,19	97,37
1008 20 00	41,19	143,37 ⁽⁴⁾
1008 30 00	41,19	59,81 ⁽⁴⁾
1008 90 10	(⁵)	(⁵)
1008 90 90	41,19	59,81
1101 00 00	26,15	276,47
1102 10 00	82,12	247,01
1103 11 10	120,58	414,55
1103 11 90	26,31	296,66

- (¹) Για τον σκληρό σίτο, καταγωγής Μαρόκου και μεταφερόμενο απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά αυτή μειούται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.
- (²) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 486/85 του Συμβουλίου οι εισφορές δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού ή των υπερπόντιων χωρών και εδαφών και εισαγόμενα στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.
- (³) Για τον αραβόσιτο καταγωγής ACP ή PTOM η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 1,81 ECU ανά τόνο.
- (⁴) Για τον κέγγρο και το σόργο καταγωγής ACP ή PTOM η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 50 %.
- (⁵) Για τον σκληρό σίτο και τον κέγγρο τον μακρό, που παράγονται στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά μειώνεται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.
- (⁶) Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή σικάλεως απευθείας από την Τουρκία στην Κοινότητα καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1180/77 του Συμβουλίου και (ΕΟΚ) αριθ. 2622/71 της Επιτροπής.
- (⁷) Κατά την εισαγωγή του προϊόντος που υπάγεται στη διάκριση 1008 90 10 (τριτικάλ), εισπράττεται η εισφορά που εφαρμόζεται στη σικάλη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 746/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Μαρτίου 1988

περί καθορισμού των προμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3989/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 6,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1636/87⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι προμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές για τα σιτηρά και τη βύνη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4048/87 της Επιτροπής⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι, για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για τα νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψους 2,25 %, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με τον διορθωτικό συντελεστή

που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85,

— για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών ύψους καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση και του προαναφερθέντος συντελεστή·

ότι οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν στις 21 Μαρτίου 1988·

ότι, σε συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς της ημέρας αυτής, οι προμοδοτήσεις, που προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος, τροποποιούνται σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Οι προμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εισαγωγές των σιτηρών και της βύνης, προέλευσης Πορτογαλίας, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζονται στο μηδέν.

2. Οι προμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εισαγωγές των σιτηρών και της βύνης, προέλευσης τρίτων χωρών, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Μαρτίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 153 της 13. 6. 1987, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1987, σ. 102.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί καθορισμού των κριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βόνη

Α. Σιτηρά και άλευρα

(ECU/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία
	3	4	5	6
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1081 90 91	0	0,36	0,36	0,36
1001 90 99	0	0,36	0,36	0,36
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	10,76	10,76	10,76
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0,50	0,50	0,50

Β. Βόνη

(ECU/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία	4η προθεσμία
	3	4	5	6	7
1107 10 11	0	0,64	0,64	0,64	0,64
1107 10 19	0	0,48	0,48	0,48	0,48
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 747/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Μαρτίου 1988

σχετικά με την παράδοση εξευγενισμένου ηλιελαίου στην Αγκόλα ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3785/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1420/87 του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1987 που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽³⁾, καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με την μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob.

ότι, με την απόφαση της 30ής Νοεμβρίου 1987 σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας υπέρ της Αγκόλας, η Επιτροπή χορήγησε σ' αυτή τη χώρα 500 τόνους εξευγενισμένου ηλιελαίου.

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 περί των γενικών μέτρων διακίνησης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται βάσει της κοινοτικής επισιτιστικής βοήθειας⁽⁴⁾: ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης, καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ανοίγει δημοπρασία για την προμήθεια εξευγενισμένου ηλιελαίου υπέρ της Αγκόλας, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και με τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

(1) ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.
(2) ΕΕ αριθ. L 356 της 18. 12. 1987, σ. 8.
(3) ΕΕ αριθ. L 136 της 26. 5. 1987, σ. 1.

(4) ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Δράση αριθ. 118/88 (*)
2. Πρόγραμμα: 1987
3. Δικαιούχος: Edimba UBE, Ministério do Comércio Interno
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου (*): SE Mme Távira, Ambassade d'Angola, 182 rue Franz Merjay, B-1180 Bruxelles (τηλ. 344 49 86, τэлеξ 63170 EMBRUX B)
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Αγκόλα
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: εξευγενισμένο ηλιέλαιο
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (*): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 216 της 14ης Αυγούστου 1987, σ. 3 (σημείο III.A.2)
8. Συνολική ποσότητα: 500 τόνοι, καθαρά
9. Αριθμός παρτίδων: μία (2 μέρη: A: 400 τόνοι, B: 100 τόνοι)
10. Συσκευασία και σήμανση: βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 216 της 14ης Αυγούστου 1987, σ. 3 (σημείο III.B)
 - μεταλλικά δοχεία με αντικαυστική επένδυση 10 l ή 10 kg
 - τα δοχεία πρέπει να συσκευάζονται σε χαρτοκιβώτια (δύο δοχεία ανά χαρτοκιβώτιο)
 - να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια
 - τα δοχεία πρέπει να φέρουν την ακόλουθη ένδειξη:
«ACÇÃO N° 118/88 / ÓLEO VEGETAL / DONATIVO DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA A ANGOLA»
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: A: Lobito, B: Namibe
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 1 έως 30 Ιουνίου 1988
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 31 Ιουλίου 1988
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας (*): δημοπρασία
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 12 Απριλίου 1988, ώρα 12.00. Οι προσφορές ισχύουν μέχρι τις 13 Απριλίου 1988, ώρα 24.00
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερης δημοπρασίας:
 - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 26 Απριλίου 1988, ώρα 12.00. Οι προσφορές ισχύουν μέχρι τις 27 Απριλίου 1988, ώρα 24.00
 - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 15 Ιουνίου έως 15 Ιουλίου 1988
 - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 15 Αυγούστου 1988
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 15 ECU ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε ECU
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών (*): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (τέλεξ AGREC 22037 B)
25. Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή: —

Σημειώσεις:

- (¹) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (²) Αντιπρόσωπος της Επιτροπής με τον οποίο έρχεται σε επαφή ο υπερθεματιστής:
M. O'Cuineen, Delegação CEE, rua 6 Rainha Ginda, Luanda (τηλ. 39 30 38, τэлеξ 3397 PROQUIM AN).
- (³) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στον δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και δεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία.
- (⁴) Η διάταξη του άρθρου 7 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) του κανονισμού (ΕΟΚ) 2200/87 δεν εφαρμόζεται για την υποβολή των προσφορών.
- (⁵) Για να αποφευχθεί η συμφόρηση των γραμμών τэлеξ, παρακαλούνται οι υποβάλλοντες προσφορά να προσκομίζουν, πριν από την ημερομηνία και την ώρα που καθορίζονται στο σημείο 20 του παρόντος παραρτήματος, την απόδειξη ότι έχει συσταθεί η εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, κατά προτίμηση:
 - είτε με απευθείας κατάθεση στο γραφείο που αναφέρεται στο σημείο 24 του παρόντος παραρτήματος,
 - είτε μέσω τηλεαντιγραφικής συσκευής σε έναν από τους ακόλουθους αριθμούς στις Βρυξέλλες: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 748/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Μαρτίου 1988

σχετικά με την παράδοση εξευγενισμένου κραμβελαίου για μη κυβερνητικούς οργανισμούς (ΜΚΟ/NGO) ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3785/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1420/87 του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1987 που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽³⁾, καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο φόρτωσης·

ότι, με την απόφαση της 19ης Μαρτίου 1987 σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας υπέρ των ΜΚΟ, η Επιτροπή χορήγησε σ' αυτούς τους οργανισμούς 678 τόνους εξευγενισμένου κραμβελαίου που θα παραδοθούν στο λιμάνι φόρτωσης·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν, σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 περί των γενικών μέτρων διακίνησης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται δάσει της κοινοτικής επισιτιστικής βοήθειας⁽⁴⁾· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ανοίγει διαγωνισμός για την προμήθεια εξευγενισμένου κραμβελαίου υπέρ των ΜΚΟ σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και με τους όρους που αναφέρονται στα παραρτήματα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 356 της 18. 12. 1987, σ. 8.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 136 της 26. 5. 1987, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

1. Δράση αριθ. 70 831, 34-41/88 (*)
2. Πρόγραμμα: 1987
3. Δικαιούχος: Euroaid
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου (?): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 103 της 16ης Απριλίου 1987
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: βλέπε παράρτημα II
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: εξευγενισμένο κραμβέλαιο
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπόρευματος (*) (*) (*): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 216 της 14ης Αυγούστου 1987, σ. 3 (σημείο III.A.1)
8. Συνολική ποσότητα: 678 τόνοι, καθαρά
9. Αριθμός παρτίδων: μία (2 μέρη: A: 223 τόνοι, B: 455 τόνοι)
10. Συσκευασία και σήμανση (*) (*) (*): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 216 της 14ης Αυγούστου 1987, σ. 3 (σημείο III.B):
 - μεταλλικά δοχεία 10 l ή 10 kg
 - τα δοχεία πρέπει να συσκευάζονται σε χαρτοκιβώτια (δύο δοχεία ανά χαρτοκιβώτιο)
 - τα δοχεία πρέπει να φέρουν το ακόλουθο κείμενο: βλέπε παράρτημα II
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: αγορά της Κοινότητας
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 15 Μαΐου έως 15 Ιουνίου 1988
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας (*): διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 12 Απριλίου 1988, ώρα 12.00. Οι προσφορές ισχύουν μέχρι τις 13 Απριλίου 1988, ώρα 24.00
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
 - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 26 Απριλίου 1988, ώρα 12.00. Οι προσφορές ισχύουν μέχρι τις 27 Απριλίου 1988, ώρα 24.00
 - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 1 έως 30 Ιουνίου 1988
 - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 15 ECU ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε ECU
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών (*): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (τέλεξ AGREC 22037 B)
25. Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή: —

Σημειώσεις:

- (¹) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (²) Αντιπρόσωπος της Επιτροπής με τον οποίο έρχεται σε επαφή ο υπερθεματιστής: βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 7ης Σεπτεμβρίου 1985, σ. 4.
- (³) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στον δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και δεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία.
- Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας για τη δράση 70 831 πρέπει να οπισθογραφηθεί από τη σουδανική πρεσβεία στη χώρα καταγωγής και να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και καίσιο 137.
- (⁴) Παρτίδα Β:
- να παραδοθεί σε κιβώτια των 20 ποδών· όροι: FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls),
 - ο υπερθεματιστής υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό χαρτοκιβωτίων που αντιστοιχούν σε κάθε παρτίδα φόρτωσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού,
 - ο υπερθεματιστής οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης, του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αποστολέα του δικαιούχου.
- (⁵) Ο προμηθευτής πρέπει να αποστέλλει αντίγραφο του πρωτοτύπου του λογαριασμού εις: MM. De Keyzer & Schutz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Botterdam.
- (⁶) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στους αντιπροσώπους των δικαιούχων, κατά την παράδοση, ένα υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁷) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στους αντιπροσώπους των δικαιούχων, κατά την παράδοση, ένα πιστοποιητικό προελεύσεως.
- (⁸) Για να αποφευχθεί η συμφόρηση των γραμμών τέλεξ, παρακαλούνται οι υποβάλλοντες προσφορά να προσκομίζουν, πριν από την ημερομηνία και την ώρα που καθορίζονται στο σημείο 20 του παρόντος παραρτήματος, την απόδειξη ότι έχει συσταθεί η εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, κατά προτίμηση:
- είτε με απευθείας κατάθεση στο γραφείο που αναφέρεται στο σημείο 24 του παρόντος παραρτήματος,
 - είτε μέσω τηλεαντιγραφικής συσκευής σε έναν από τους ακόλουθους αριθμούς στις Βρυξέλλες: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05.
- (⁹) Η διάταξη του άρθρου 7 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) του κανονισμού (ΕΟΚ) 2200/87 δεν εφαρμόζεται για την υποβολή των προσφορών.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação da parte	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	233	105 118	Oxfam B Concern	Sudan Ethiopia	Sudan / 70831 / Port Sudan Action No 34/88 / Vegetable oil / Ethiopia / Concern 75400 / Assab / For free distribution / Gift of the European Economic Community
B	455	75 60 15 100 100 90 15	Concern GFSS AATM WCC WCC Caritas Neerlandica Caritas Belgica	Bangladesh India Uruguay Angola Angola Haïti Paraguay	Action No 35/88 / Vegetable oil / Bangladesh / Concern 75402 / Chittagong / For free distribution / Gift of the European Economic Community Action No 36/88 / Vegetable oil / India / GFSS / 73503 / Bombay / For free distribution / Gift of the European Economic Community Acción N° 37/88 / Aceite vegetal / Uruguay / AATM / 71761 / Montevideo / Destinado a la distribución gratuita / Donación de la Comunidad Económica Europea Acção N° 38/88 / Óleo vegetal / Angola / WCC / 70725 / Luanda / Destinado a distribuição gratuita / Donativo da Comunidade Económica Europeia Acção N° 39/88 / Óleo vegetal / Angola / WCC / 70724 / Lobito / Destinado a distribuição gratuita / Donativo da Comunidade Económica Europeia Action N° 40/88 / Huile végétale / Haïti / Caritas Neerlandica / 70361 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite / Don de la Communauté économique européenne Acción N° 41/88 / Aceite vegetal / Paraguay / Caritas Belgica / 70228 / Asunción / Destinado a la distribución gratuita / Donación de la Comunidad Económica Europea

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 749/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Μαρτίου 1988

σχετικά με την παράδοση εξευγενισμένου κραμβελαιού στο Παγκόσμιο Επισιτιστικό Πρόγραμμα (ΠΕΠ/PAM) ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3785/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1420/87 του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1987 που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽³⁾, καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob.

ότι, με την απόφαση της 17ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας υπέρ του PAM, η Επιτροπή χορήγησε στον οργανισμό αυτό 320 τόνους εξευγενισμένου κραμβελαιού που θα παραδοθούν στο λιμάνι φόρτωσης.

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται ως επισιτιστική βοήθεια⁽⁴⁾· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ανοίγει διαγωνισμός για την προμήθεια εξευγενισμένου κραμβελαιού υπέρ του PAM, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και με τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 356 της 18. 12. 1987, σ. 8.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 136 της 26. 5. 1987, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Δράση αριθ. 125/88 (1)
2. Πρόγραμμα: 1987
3. Δικαιούχος: World Food Programme, via delle Terme di Caracalla, I-00100 Roma, (τέλεξ 626675 WFP)
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου (2): βλέπε *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 103 της 16ης Απριλίου 1987
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Ουγκάντα
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: εξευγενισμένο κραμβέλαιο
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 216 της 14ης Αυγούστου 1987, σ. 3 (σημείο III.A.1)
8. Συνολική ποσότητα: 320 τόνοι, καθαρά
9. Αριθμός παρτίδων: μία
10. Συσκευασία και σήμανση: βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 216 της 14ης Αυγούστου 1987, σ. 3 (σημείο III.B)
 - μεταλλικά δοχεία 5 l ή 5 kg
 - τα δοχεία πρέπει να συσκευάζονται σε χαρτοκιβώτια (τέσσερα δοχεία ανά χαρτοκιβώτιο)
 - τα δοχεία πρέπει να φέρουν το ακόλουθο κείμενο:
«ACTION No 125/88 / UGANDA 0353400 / COLZA OIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / MOMBASA IN TRANSIT TO UGANDA»
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 15 Μαΐου έως 15 Ιουνίου 1988
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας (4): διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 12 Απριλίου 1988, ώρα 12.00. Οι προσφορές ισχύουν μέχρι τις 13 Απριλίου 1988, ώρα 24.00
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δευτέρου διαγωνισμού:
 - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 26 Απριλίου 1988, ώρα 12.00. Οι προσφορές ισχύουν μέχρι τις 27 Απριλίου 1988, ώρα 24.00
 - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 1 έως 30 Ιουνίου 1988
 - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 15 ECU ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε ECU
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών (5): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (τέλεξ AGREC 22037 B)
25. Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή: —

Σημειώσεις:

- (¹) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (²) Αντιπρόσωπος της Επιτροπής με τον οποίο έρχεται σε επαφή ο υπερθεματιστής: Délégation Ouganda Mr. DIJCK-MBESTER Uganda Commercial Bank Building, Plot 12, Kampala Road, 5th Floor PO BOX 5244, KAMPALA, (τηλ. 23 33 03/04, τэлеξ 61139 DELEUR-UGA-KAMPALA).
- (³) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στον δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και δεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία.
- Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στον δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, τα εξής έγγραφα:
- πιστοποιητικό προελεύσεως,
 - υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁴) Η διάταξη του άρθρου 7 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 δεν εφαρμόζεται για την υποβολή των προσφορών.
- (⁵) Για να αποφευχθεί η συμφόρηση των γραμμών τέλεξ, παρακαλούνται οι υποβάλλοντες προσφορά να προσκομίζουν, πριν από την ημερομηνία και την ώρα που καθορίζονται στο σημείο 20 του παρόντος παραρτήματος, την απόδειξη ότι έχει συσταθεί η εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, κατά προτίμηση:
- είτε με απευθείας κατάθεση στο γραφείο που αναφέρεται στο σημείο 24 του παρόντος παραρτήματος,
 - είτε μέσω τηλεαντιγραφικής συσκευής σε έναν από τους ακόλουθους αριθμούς στις Βρυξέλλες: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 750/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Μαρτίου 1988

περί τροποποίησης των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1983/87, (ΕΟΚ) αριθ. 3308/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 633/88 περί ανοίγματος διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σιτηρών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί δημιουργίας κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3989/87⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2746/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί καθιερώσεως, στον τομέα των σιτηρών, κανόνων σχετικών με τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή και με τα κριτήρια καθορισμού του ύψους τους⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

ότι, με τους κανονισμούς της Επιτροπής (ΕΟΚ) αριθ. 1983/87⁽⁴⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 3308/87⁽⁵⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 633/88⁽⁶⁾, έχει αρχίσει η έναρξη διαγωνισμών της επιστροφής κατά την εξαγωγή σιτηρών·

ότι, στην παρούσα κατάσταση, είναι σκόπιμο να παραταθούν οι διαγωνισμοί αυτοί·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 2 παράγραφος 3 των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1983/87, (ΕΟΚ) αριθ. 3308/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 633/88 τροποποιείται ως εξής:

«3. Ο διαγωνισμός παραμένει ανοικτός μέχρι και τις 28 Απριλίου 1988.»

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

(¹) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.
(²) ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 1.
(³) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 78.
(⁴) ΕΕ αριθ. L 187 της 7. 7. 1987, σ. 9.
(⁵) ΕΕ αριθ. L 313 της 4. 11. 1987, σ. 17.
(⁶) ΕΕ αριθ. L 63 της 9. 3. 1988, σ. 9.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 751/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Μαρτίου 1988

περί τροποποιήσεως των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1705/87, (ΕΟΚ) αριθ. 2497/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 3208/87 περί ανοίγματος διαγωνισμών για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σιτηρών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3989/87⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2746/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί καθιερώσεως, στον τομέα των σιτηρών, κανόνων σχετικών με τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή και με τα κριτήρια καθορισμού του ύψους τους⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

ότι με τους κανονισμούς της Επιτροπής (ΕΟΚ) αριθ. 1705/87⁽⁴⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 2497/87⁽⁵⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 3208/87⁽⁶⁾ έχει αρχίσει η έναρξη διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή σιτηρών·

ότι, στην παρούσα κατάσταση, είναι σκόπιμο να παραταθούν οι διαγωνισμοί αυτοί·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 1 παράγραφος 3 των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1705/87, (ΕΟΚ) αριθ. 2497/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 3208/87 τροποποιείται ως εξής:

«3. Ο διαγωνισμός παραμένει ανοικτός μέχρι και τις 28 Απριλίου 1988.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

(¹) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.
 (²) ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 1.
 (³) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 78.
 (⁴) ΕΕ αριθ. L 159 της 19. 6. 1987, σ. 12.
 (⁵) ΕΕ αριθ. L 232 της 19. 8. 1987, σ. 9.
 (⁶) ΕΕ αριθ. L 306 της 28. 10. 1987, σ. 15.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 752/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Μαρτίου 1988

περί πωλήσεως σε προκαθορισμένη κατ' αποκοπή τιμή, ενόψει της μεταποίησης τους εντός της Κοινότητας, ορισμένων βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που προέρχονται από αποθέματα οργανισμών παρεμβάσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3905/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ορισμένοι οργανισμοί παρεμβάσεως κατέχουν ακόμη σχετικά παλαιά αποθέματα βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα· ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις αυξημένες δαπάνες αποθηκείσεως, είναι σκόπιμο να αποφευχθεί η παράταση της περιόδου αποθηκείσεως των κρεάτων· ότι, με τη σημερινή κατάσταση της αγοράς, είναι δυνατόν να διατεθούν τα κρέατα αυτά για τη μεταποίηση στην Κοινότητα·

ότι είναι σκόπιμο να προβούμε στις πωλήσεις αυτές σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών της Επιτροπής (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1809/87⁽⁴⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 727/88⁽⁶⁾, και (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3988/87⁽⁸⁾, με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που συνεπάγονται παρεκκλίσεις που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό·

ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η οικονομική διαχείριση των αποθεμάτων, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι οι οργανισμοί παρεμβάσεως πωλούν κατά προτεραιότητα τα κρέατα των οποίων η διάρκεια αποθεματοποίησης είναι μεγαλύτερη·

ότι για να υπάρχει ισότητα μεταξύ των εμπορευομένων είναι σκόπιμο να ανασταλεί η εφαρμογή των νομισματικών εξισωτικών ποσών·

ότι πρέπει να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 182/88 της Επιτροπής⁽⁹⁾·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Προβαίνουμε στην πώληση, με σκοπό τη μεταποίησή τους μέσα στην Κοινότητα, περίπου 1 100 τόνων κρέατος χωρίς κόκαλα, που κατέχονται από τον ιρλανδικό οργανισμό παρεμβάσεως και αγοράσθηκε πριν από την 1η Απριλίου 1987.
2. Ο οργανισμός παρεμβάσεως που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πωλεί κατά προτεραιότητα τα κρέατα των οποίων η διάρκεια αποθεματοποίησης είναι μεγαλύτερη.
3. Οι τιμές, οι ποιότητες και οι ποσότητες που αφορούν τα κρέατα αυτά αναφέρονται στο παράρτημα I.
4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, οι πωλήσεις λαμβάνουν χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76 και (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77.
5. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, οι αιτήσεις αγοράς δεν περιλαμβάνουν την ένδειξη του ή των αποθηκευτικών χώρων όπου έχουν αποθηκευτεί τα προϊόντα που ζητούνται.
6. Τις πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες, καθώς και τους χώρους όπου έχουν αποθηκευτεί τα κρέατα μπορούν να τις ζητήσουν οι ενδιαφερόμενοι στις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, η αίτηση αγοράς:
 - α) ισχύει μόνον εφόσον υποβάλλεται από νομικό ή φυσικό πρόσωπο το οποίο από 12 τουλάχιστον μηνών ασκεί δραστηριότητα σε βιομηχανία μεταποίησης προς το σκοπό παρασκευής προϊόντων που περιέχουν βόειο κρέας και το οποίο εγγράφεται στο δημόσιο διδλίο ενός κράτους μέλους·
 - β) πρέπει να συνοδεύεται:
 - από έγγραφη ανάληψη υποχρέωσης του αιτούντος που αναφέρει ότι θα μεταποιήσει τα κρέατα στα ειδικά προϊόντα του άρθρου 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77,
 - από την ακριβή ένδειξη της ή των εγκαταστάσεων όπου θα μεταποιηθούν τα κρέατα που αγοράσθηκαν.
2. Οι αιτούντες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δύνανται να αναθέσουν σε εντολοδόχο να παραλάβει, επ' ονόματί τους, τα προϊόντα που αγοράζουν. Στην περίπτωση αυτή, ο εντολοδόχος υποβάλλει τις αιτήσεις αγοράς των αιτούντων που αντιπροσωπεύει.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1987, σ. 7.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 251 της 5. 10. 1979, σ. 12.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 170 της 30. 6. 1987, σ. 23.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 190 της 14. 7. 1976, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 74 της 19. 3. 1988, σ. 64.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 251 της 1. 10. 1977, σ. 60.⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 376 της 31. 12. 1987, σ. 31.⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 19 της 23. 1. 1988, σ. 14.

3. Οι αγοραστές και οι εντολοδόχοι που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους τηρούν και ενημερώνουν λογιστικά βιβλία, στα οποία καθιστούν εμφανή τον προσορισμό και τη χρήση των προϊόντων, ιδίως, ενόψει εξακριβώσεως της αντιστοιχίας των ποσοτήτων των αγορασθέντων και μεταποιηθέντων προϊόντων.

Άρθρο 3

Η εγγύηση η οποία προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 καθορίζεται σε:

- 150 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I στοιχείο α),
- 100 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I στοιχείο β).

Άρθρο 4

Για τα προϊόντα που παλούνται στα πλαίσια του παρόντος κανονισμού, η εντολή αποσύρσεως που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76 της Επιτροπής και τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 12 του ίδιου κανονισμού πρέπει να φέρουν μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- ningún montante compensatorio monetario se aplicará a (identificación y cantidad de los productos correspondientes)

- intet monetært udligningsbeløb finder anvendelse (betegnelse for og mængde af de pågældende produkter)
- kein Währungsausgleichsbetrag findet Anwendung (Kennzeichnung und Menge der betreffenden Produkte)
- Κανένα νομισματικό εξισωτικό ποσό δεν εφαρμόζεται στα (εξακρίβωση και ποσότητες των σχετικών προϊόντων)
- no monetary compensatory amount shall apply to (identification and quantities of the products concerned)
- aucun montant compensatoire monétaire s'applique à (identification et quantité des produits concernés)
- nessun importo compensatorio monetario si applica a (designazione e quantità dei prodotti in questione)
- geen enkel monetair compenserend bedrag is van toepassing op (omschrijving en hoeveelheid van de betrokken produkten)
- nenhum montante compensatório monetário se aplica a (identificação e quantidades dos produtos em causa).

Η ένδειξη αυτή πρέπει να αναγράφεται στο χώρο 106 των αντιγράφων του πιστοποιητικού ελέγχου T 5.

Άρθρο 5

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 182/88 καταργείται.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Μαρτίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta (ECU/tonelada) Salgspris (ECU/ton) Verkaufspreise (ECU/t) Τιμές πώλησης (ECU/τόνο) Selling prices (ECU/tonne) Prix de vente (Écus/t) Prezzi di vendita (ECU/t) Verkoopprijzen (Ecu/ton) Preço de venda (ECUs/tonelada)
Ireland	a) Outsides Insides Knuckles Rumps Cube rolls b) Shins and/or shanks Plate and flank Brisket Forequarter	150 150 30 100 100 50 100 40 380	2 500 2 500 2 500 2 500 2 500 1 500 1 350 1 350 1 600

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção

IRELAND :
Department of Agriculture
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78
Telex 4280 and 5118

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 753/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Μαρτίου 1988

περί πώλησεως, σε προκαθορισμένη κατ' αποκοπή τιμή, ενόψει της μεταποίησησός τους εντός της Κοινότητας, ορισμένων βοείων κρεάτων που προέρχονται από αποθέματα οργανισμών παρεμβάσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3905/87 (2), και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι η εφαρμογή των μέτρων παρεμβάσεως στον τομέα του βοείου κρέατος οδηγεί στη δημιουργία σημαντικών αποθεμάτων σε ορισμένα κράτη μέλη·

ότι, στην παρούσα κατάσταση της αγοράς, υπάρχουν ορισμένες δυνατότητες πώλησεως αποθεματοποιημένων κρεάτων για μεταποίηση εντός της Κοινότητας·

ότι η πώληση αυτή πρέπει να υπάγεται στους κανόνες που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 της Επιτροπής (3), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1809/87 (4), καθώς και στους κανόνες που θεσπίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76 της Επιτροπής (5), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 727/88 (6), και στους κανόνες που θεσπίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 της Επιτροπής (7), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3988/87 (8), προβλεπόμενων, όμως, ορισμένων διατάξεων παρεκκλίσεως που αποδεικνύονται αναγκαίες, ιδίως λόγω του προορισμού των προϊόντων αυτών·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77 του Συμβουλίου (9) προβλέπει ότι, για τα προϊόντα που ευρίσκονται στην κατοχή ενός οργανισμού παρεμβάσεως και αποθεματοποιούνται εκτός του εδάφους του κράτους μέλους στο οποίο υπάγεται ο οργανισμός αυτός, δύναται να καθορισθεί τιμή πώλησεως διαφορετική από την τιμή των προϊόντων που αποθεματοποιούνται στο έδαφος αυτό· ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77 της Επιτροπής (10) καθόρισε τη μέθοδο υπολογισμού των τιμών πώλησεως των προϊόντων αυτών· ότι, για να αποφευχθεί κάθε σύγχυση, πρέπει να διευκρινιστεί ότι οι τιμές που καθορίζονται από τον παρόντα κανονισμό δεν εφαρμόζονται ως έχουν στα προϊόντα αυτά·

ότι πρέπει να γίνει παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, λαμβανομένων υπόψη των διοικητικών δυσχερειών που δημιουργεί, σε ορισμένα κράτη μέλη, η εφαρμογή του κανόνα αυτού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κατά τη διάρκεια της περιόδου από τις 23 Μαρτίου έως τις 11 Μαΐου 1988 τίθενται προς πώληση, ενόψει της μεταποίησησός τους εντός της Κοινότητας, οι ακόλουθες ποσότητες προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος:

- περίπου 500 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα, που ευρίσκονται στην κατοχή του ισπανικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1986,
- περίπου 2 000 τόνοι κρέατος με κόκαλα, που κατέχονται από το γερμανικό οργανισμό παρεμβάσεως και αγοράσθηκαν πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 1986,
- περίπου 920 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα, που ευρίσκονται στην κατοχή του ιρλανδικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1986,
- περίπου 2 500 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα, που ευρίσκονται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1986,
- περίπου 10 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα, που κατέχονται από το δανικό οργανισμό παρεμβάσεως και αγοράσθηκαν πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 1986,
- περίπου 1 700 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα, που κατέχονται από τον ολλανδικό οργανισμό παρεμβάσεως και αγοράσθηκαν πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 1986,
- περίπου 2 000 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα, που ευρίσκονται στην κατοχή του οργανισμού παρεμβάσεως του Ηνωμένου Βασιλείου και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιουλίου 1986,
- περίπου 800 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα, που ευρίσκονται στην κατοχή του γαλλικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Οκτωβρίου 1986,
- περίπου 85 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα, που ευρίσκονται στην κατοχή του ολλανδικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Αυγούστου 1986,
- περίπου 1 050 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα, που ευρίσκονται στην κατοχή του οργανισμού παρεμβάσεως

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(2) ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1987, σ. 7.

(3) ΕΕ αριθ. L 251 της 5. 10. 1979, σ. 12.

(4) ΕΕ αριθ. L 170 της 30. 6. 1987, σ. 23.

(5) ΕΕ αριθ. L 190 της 14. 7. 1976, σ. 1.

(6) ΕΕ αριθ. L 74 της 19. 3. 1988, σ. 64.

(7) ΕΕ αριθ. L 251 της 1. 10. 1977, σ. 60.

(8) ΕΕ αριθ. L 376 της 31. 12. 1987, σ. 31.

(9) ΕΕ αριθ. L 128 της 24. 5. 1977, σ. 1.

(10) ΕΕ αριθ. L 198 της 5. 8. 1977, σ. 19.

του Ηνωμένου Βασιλείου και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Νοεμβρίου 1986,

— περίπου 900 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα, που κατέχονται από το δανικό οργανισμό παρεμβάσεως και αγοράστηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1987.

2. Οι οργανισμοί παρεμβάσεως που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παλούν, κατά προτεραιότητα, τα κρέατα των οποίων η διάρκεια αποθεματοποίησης είναι η μεγαλύτερη.

3. Οι τιμές, οι ποιότητες και οι ποσότητες που αντιστοιχούν στα κρέατα αυτά αναφέρονται στο παράρτημα I.

4. Οι πωλήσεις γίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76, (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 και (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 και τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

5. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, οι αιτήσεις αγοράς δεν περιλαμβάνουν την ένδειξη του ή των αποθηκευτικών χώρων όπου έχουν αποθηκευτεί τα προϊόντα που ζητούνται.

6. Τις πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες, καθώς και με τους χώρους όπου έχουν αποθηκευτεί τα προϊόντα μπορούν να τις ζητήσουν οι ενδιαφερόμενοι στις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, η αίτηση αγοράς:

α) ισχύει μόνον εφόσον υποβάλλεται από νομικό ή φυσικό πρόσωπο το οποίο από δώδεκα τουλάχιστον μήνες εξασκεί δραστηριότητα σε βιομηχανία μεταποίησης προς το σκοπό παρασκευής προϊόντων που περιέχουν

δίοιο κρέας και το οποίο εγγράφεται στο δημόσιο βιβλίο ενός κράτους μέλους·

β) πρέπει να συνοδεύεται:

— από έγγραφη ανάληψη υποχρέωσης του αιτούντος που αναφέρει ότι θα μεταποιήσει τα κρέατα στα ειδικά προϊόντα του άρθρου 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του ίδιου κανονισμού,

— από την ακριβή ένδειξη της ή των εγκαταστάσεων όπου θα μεταποιηθούν τα κρέατα που αγοράστηκαν.

2. Οι αιτούντες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δύνανται να αναθέσουν σε εντολοδόχο να παραλάβει τα προϊόντα που αγοράζουν. Στην περίπτωση αυτή, ο εντολοδόχος υποβάλλει τις αιτήσεις αγοράς των αιτούντων που αντιπροσωπεύει.

3. Οι αγοραστές και οι εντολοδόχοι που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους τηρούν και ενημερώνουν λογιστικά βιβλία, στα οποία καθιστούν εμφανή τον προορισμό και τη χρήση των προϊόντων, ιδίως ενόψει εξακριβώσεως της αντιστοιχίας των ποσοτήτων των αγορασθέντων και μεταποιηθέντων προϊόντων.

Άρθρο 3

Η εγγύηση η οποία προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 καθορίζεται σε:

— 40 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα για τα εμπρόσθια ημιμόρια με κόκαλα,
— 85 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα για τα κρέατα χωρίς κόκαλα.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Μαρτίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkte Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Salgspris (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Verkaufspreise (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Τιμές πώλησεως (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Selling prices (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Prix de vente (Ecu/100 kg) ⁽¹⁾ Prezzi di vendita (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Verkoopprijzen (Ecu/100 kg) ⁽¹⁾ Preço de venda (ECUs/100 kg) ⁽¹⁾
---	---	--	---

a) Carne sin deshuesar — Ikke udbenet kød — Fleisch mit Knochen — Κρέας μη αποστεωμένο — Unboned beef — Viande avec os — Carni con osso — Vlees met been — Carne com osso

Bundesrepublik Deutschland	— <i>Vorderviertel, auf 5 Rippen geschnitten, mit Dünung am Vorderviertel eingeschlossen, stammend von:</i> Kategorie A	2 000	115,000
España	— <i>Delantero recto con 7 costillas:</i> animales jóvenes machos	500	100,000
Ireland	— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib from:</i> Steers 1 and 2 / Category C, class U, R, O	920	100,000
Italia	— <i>Quarti anteriori, taglio a 8 costole, il pancettone fa parte del quarto anteriore, provenienti da:</i> Categoria A, classe U, R, O	2 500	100,000
United Kingdom :	— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib from:</i> Category C, class U, R, O	2 000	100,000
Nederland	— <i>Voorvoeten, afgesneden op 5 ribben, waarbij de flank, de platte ribben en de naborst aan de voorvoet vastzitten, afkomstig van:</i> Stieren 1e kwaliteit / categorie A, klasse R	1 700	115,000
Danmark	— <i>Forfjerdinger, udskåret, med 5 ribben, idet slag og bryst bliver siddende på forfjerdinger af:</i> Kategori A, Klasse R, O	10	115,000

b) Carne deshuesada⁽²⁾ — Udbenet kød⁽²⁾ — Fleisch ohne Knochen⁽²⁾ — Αποστεωμένο κρέας⁽²⁾ — Boned beef⁽²⁾ — Viande désossée⁽²⁾ — Carni senza osso⁽²⁾ — Vlees zonder been⁽²⁾ — Carne desossada⁽²⁾

France	— <i>Catégorie A / Catégorie C:</i> Caisse A Bavette Boule de gîte Jarret Caisse B Caisse C	150 200 120 130 50 150	200,000 200,000 180,000 180,000 155,000 155,000
Nederland	— <i>Afkomstig van categorie A, klasse R:</i> Nek en onderrib Borst	57 27	150,000 130,000

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkte Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Salgspris (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Verkaufspreise (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Τιμές πώλησεως (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Selling prices (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Prix de vente (Écus/100 kg) ⁽¹⁾ Prezzi di vendita (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Verkoopprijzen (Ecu/100 kg) ⁽¹⁾ Preço de venda (ECUs/100 kg) ⁽¹⁾
---	---	--	--

b) Carne deshuesada⁽²⁾ — Udbenet kød⁽²⁾ — Fleisch ohne Knochen⁽²⁾ — Αποστεωμένο κρέας⁽²⁾ — Boned beef⁽²⁾ — Viande désossée⁽²⁾ — Carni senza osso⁽²⁾ — Vlees zonder been⁽²⁾ — Carne desossada⁽²⁾

United Kingdom	— From steers / Category C, class U, R, O:		
	Pony	15	200,000
	Clod and sticking	120	200,000
	Hindquarter skirt	120	110,000
	Shins and shanks	250	155,000
	Thin flanks	400	130,000
	Flanks (Plate)	65	130,000
	Briskets	55	145,000
	Pony parts	15	155,000
Danmark	— Kategori A / Kategori C:		
	Bryst og slag	750	145,000
	Skank og muskel	150	160,000

⁽¹⁾ En caso de que los productos estén almacenados fuera del Estado miembro al que pertenezca el organismo de intervención, estos precios se ajustarán de acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento (CEE) n° 1805/77.

⁽¹⁾ I tilfælde, hvor varer er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor interventionsorganet er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

⁽¹⁾ Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

⁽¹⁾ Σε περίπτωση που η αποθεματοποίηση των προϊόντων αυτών πραγματοποιείται εκτός του κράτους μέλους στο οποίο υπάρχει ο αρμόδιος οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

⁽¹⁾ In the case of products stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1805/77.

⁽¹⁾ Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.

⁽¹⁾ Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

⁽¹⁾ Ingeval de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

⁽¹⁾ No caso de os produtos estarem armazenados fora do Estado-membro de que depende o organismo de intervenção detentor, estes preços serão ajustados conforme o disposto no Regulamento (CEE) n° 1805/77.

⁽²⁾ Estos precios se entenderán netos con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 17 del Reglamento (CEE) n° 2173/79.

⁽²⁾ Disse priser gælder netto i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.

⁽²⁾ Diese Preise gelten netto gemäß den Vorschriften von Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.

⁽²⁾ Οι τιμές αυτές εφαρμόζονται επί του καθαρού βάρους σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.

⁽²⁾ These prices shall apply to net weight in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.

⁽²⁾ Ces prix s'entendent poids net conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 2173/79.

⁽²⁾ Il prezzo si intende peso netto in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 2173/79.

⁽²⁾ Deze prijzen gelden netto, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.

⁽²⁾ Estes preços aplicam-se a peso líquido conforme o disposto no n° 1 do artigo 17° do Regulamento (CEE) n° 2173/79.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II —
ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως —
Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention —
Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços
dos organismos de intervençāo**

- DANMARK :** Direktoratet for Markedsordningerne
BF-Direktoratet
Frederiksborggade 18
1360 København K
Tlf. (01) 92 70 00, telex 151 37 DK
- BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND :** Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)
Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse)
Postfach 180 107 — Adickesallee 40
600 Frankfurt am Main 18
Tel. (069) 1 56 40 App. 772/773, Telex : 04 11 56
- ESPAÑA :** Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA)
c/o Beneficencia, 8
28003 Madrid
Tel. 222 29 61
Télex 23427, SENPA E
- FRANCE :** OFIVAL
Tour Montparnasse
33, avenue du Maine
75755 Paris Cedex 15
Tél. 4538 84 00, télex 26 06 43
- IRELAND :** Department of Agriculture
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78
Telex 4280 and 5118
- ITALIA :** Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)
Roma, via Palestro 81
Tel. 49 57 283 — 49 59 261
Telex 61 30.03
- NEDERLAND :** Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau
Ministerie van Landbouw en Visserij
Postbus 960
6430 AZ Hoensbroek
Tel. (045) 23 83 83
Telex 56 396
- UNITED KINGDOM :** Intervention Board for Agricultural Produce
Fountain House
2 Queens Walk
Reading RG1 7QW
Berks.
Tel. (0734) 58 36 26
Telex 848 302

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 754/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Μαρτίου 1988

περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1966 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3994/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 4,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1678/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί καθορισμού των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοστούν στον γεωργικό τομέα⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 696/88⁽⁴⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1569/72 του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1972 περί προβλέψεως ειδικών μέτρων για τους κραμβόσπορους, τους γογγυλόσπορους και τους ηλιανθόσπορους⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1869/87⁽⁶⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η ενδεικτική τιμή και οι μηνιαίες προσαυξήσεις της ενδεικτικής τιμής για τους κραμβόσπορους, τους γογγυλόσπορους και τους ηλιανθόσπορους για την περίοδο 1987/88 καθορίστηκαν με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1917/87⁽⁷⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 1918/87⁽⁸⁾.ότι το ποσό της ενισχύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 27 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ έχει καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4018/87 της Επιτροπής⁽⁹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 692/88⁽¹⁰⁾.

ότι η εφαρμογή των αναφερόμενων στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4018/87 λεπτομερειών στα στοιχεία τα οποία διαθέτει

η Επιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση του ύψους της ενισχύσεως η οποία ισχύει σήμερα σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού·

ότι, εν απουσία ισχύουσας ενδεικτικής τιμής για την περίοδο εμπορίας 1988/89 για την αγριοκράμβη και την αγριογογγύλη και λόγω της μειώσεως του ποσού της ενισχύσεως που προκύπτει από το καθεστώς των μέγιστων εγγυημένων ποσοτήτων, το ποσό της ενισχύσεως, σε περίπτωση καθορισμού εκ των προτέρων, για την περίοδο αυτή, δύναται να υπολογισθεί μόνο προσωρινά, βάσει των τιμών και της μειώσεως του ποσού της ενισχύσεως που ισχύουν για την περίοδο 1987/88· ότι το ποσό αυτό πρέπει λοιπόν να εφαρμοστεί μόνον προσωρινά και να επιβεβαιωθεί ή αντικατασταθεί μόλις γίνουν γνωστές οι τιμές και τα συναφή μέτρα για την περίοδο εμπορίας 1988/89,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Το ποσό της ενισχύσεως και οι συντελεστές συναλλαγής που αναφέρονται στο άρθρο 33 παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/83 της Επιτροπής⁽¹¹⁾ καθορίζονται στα παραρτήματα.

2. Το ποσό της αντισταθμιστικής ενισχύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 475/86 του Συμβουλίου⁽¹²⁾ για τους ηλιανθόσπορους που συγκομίζονται στην Ισπανία καθορίζεται στο παράρτημα III.

3. Το ποσό της ειδικής ενισχύσεως που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1920/87 του Συμβουλίου⁽¹³⁾ για τους ηλιανθόσπορους που συγκομίζονται και μεταποιοούνται στην Πορτογαλία καθορίζεται στο παράρτημα III.

4. Ωστόσο, το ποσό της ενισχύσεως, σε περίπτωση προκαθορισμού, για την περίοδο εμπορίας 1988/89, για την αγριοκράμβη και την αγριογογγύλη, θα επιβεβαιωθεί ή θα αντικατασταθεί, με ισχύ από τις 23 Μαρτίου 1988, για να ληφθούν υπόψη οι τιμές και τα συναφή μέτρα για την περίοδο 1988/89, ιδίως αυτά που αφορούν το καθεστώς των μέγιστων εγγυημένων ποσοτήτων.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Μαρτίου 1988.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 30.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 11.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 72 της 17. 3. 1988, σ. 5.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 167 της 25. 7. 1972, σ. 9.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 176 της 1. 7. 1987, σ. 30.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 183 της 3. 7. 1987, σ. 14.⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 183 της 3. 7. 1987, σ. 16.⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1987, σ. 27.⁽¹⁰⁾ ΕΕ αριθ. L 71 της 17. 3. 1988, σ. 42.⁽¹¹⁾ ΕΕ αριθ. L 266 της 28. 9. 1983, σ. 1.⁽¹²⁾ ΕΕ αριθ. L 53 της 1. 3. 1986, σ. 47.⁽¹³⁾ ΕΕ αριθ. L 183 της 3. 7. 1987, σ. 18.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ενισχύσεις στους κραιβόσπορους και γογγυλόσπορους εκτός από τους «δικιά μηθέν»

(ποσά για 100 χγρ)

	Τρέχων 3	1η προθεσμία 4	2η προθεσμία 5	3η προθεσμία 6	4η προθεσμία 7 (1)	5η προθεσμία (1) 8 (1)
1. Μεικτές ενισχύσεις (ECU):						
— Ισπανία	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— Πορτογαλία	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— Άλλα κράτη μέλη	22,729	23,844	23,961	24,439	21,161	21,938
2. Τελικές ενισχύσεις:						
α) Σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην:						
— Γερμανία (DM)	55,35	57,96	58,27	59,48	50,40	52,51
— Κάτω Χώρες (Fl)	61,38	64,33	64,66	66,02	56,70	59,02
— UBBL (FB/Flux)	1 088,79	1 142,54	1 148,10	1 170,54	1 012,85	1 045,68
— Γαλλία (FF)	163,63	172,23	172,74	176,02	151,30	158,13
— Δανία (Dkr)	196,06	205,95	206,92	211,19	182,41	187,59
— Ιρλανδία (£ Ir)	18,185	19,142	19,225	19,610	16,863	17,464
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	13,234	14,037	14,086	14,448	12,247	12,709
— Ιταλία (Lit)	34 154	36 025	36 039	36 695	31 386	32 544
— Ελλάδα (Δρχ)	1 940,63	2 099,43	2 089,18	2 145,53	1 693,58	1 772,78
β) Σπόροι που συγκομίζονται στην Ισπανία και μεταποιούνται:						
— στην Ισπανία (Pta)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— σε ένα άλλο κράτος μέλος (Pta)	3 425,76	3 599,41	3 587,60	3 650,99	3 143,02	3 263,73
γ) Σπόροι που συγκομίζονται στην Πορτογαλία και μεταποιούνται:						
— στην Πορτογαλία (Esc)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— σε ένα άλλο κράτος μέλος (Esc)	4 375,66	4 574,42	4 585,76	4 632,42	4 058,62	4 163,89

(1) Με την επιφύλαξη, σε περίπτωση προκαθορισμού για την περίοδο εμπορίας 1988/89, του καθορισμού των τιμών και των συναφών μέτρων για την εν λόγω περίοδο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Ενισχύσεις στους κραμβόσπορους και γογγυλόσπορους «δικλό μηδέν»

(ποσά για 100 χγρ)

	Τρέχων 3	1η προθεσμία 4	2η προθεσμία 5	3η προθεσμία 6	4η προθεσμία 7 (¹)	5η προθεσμία (¹) 8 (¹)
1. Μεικτές ενισχύσεις (ECU):						
— Ισπανία	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500
— Πορτογαλία	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500
— Άλλα κράτη μέλη	25,229	26,344	26,461	26,939	23,661	24,438
2. Τελικές ενισχύσεις:						
α) Σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην:						
— Γερμανία (DM)	61,31	63,92	64,23	65,44	56,31	58,42
— Κάτω Χώρες (Fl)	68,06	71,02	71,34	72,71	63,32	65,64
— UEBL (FB/Flux)	1 208,95	1 262,70	1 268,27	1 290,71	1 133,02	1 165,85
— Γαλλία (FF)	182,32	190,92	191,43	194,71	169,99	176,82
— Δανία (Dkr)	217,95	227,84	228,81	233,08	204,29	209,48
— Ιρλανδία (£ Ir)	20,263	21,221	21,303	21,689	18,941	19,543
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	14,874	15,678	15,726	16,088	13,887	14,350
— Ιταλία (Lit)	38 147	40 018	40 031	40 688	35 379	36 536
— Ελλάδα (Δρχ)	2 261,48	2 420,28	2 410,03	2 466,38	2 014,43	2 093,63
β) Σπόροι που συγκομίζονται στην Ισπανία και μεταποιούνται:						
— στην Ισπανία (Pta)	385,53	385,53	385,53	385,53	385,53	385,53
— σε ένα άλλο κράτος μέλος (Pta)	3 811,30	3 984,94	3 973,13	4 036,52	3 528,55	3 649,26
γ) Σπόροι που συγκομίζονται στην Πορτογαλία και μεταποιούνται:						
— στην Πορτογαλία (Esc)	429,31	429,31	429,31	429,31	429,31	429,31
— σε ένα άλλο κράτος μέλος (Esc)	4 804,97	5 003,73	5 015,07	5 061,73	4 487,94	4 593,20

(¹) Με την επιφύλαξη, σε περίπτωση προκαθορισμού για την περίοδο εμπορίας 1988/89, του καθορισμού των τιμών και των συναφών μέτρων για την εν λόγω περίοδο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ
Ενισχύσεις στους ηλιανθόδεσπους

(ποσά για 100 στρ)

	Τρέχων 3	1η προθεσμία 4	2η προθεσμία 5	3η προθεσμία 6	4η προθεσμία 7
1. Μεικτές ενισχύσεις (BCU):					
— Ισπανία	3,440	3,440	3,440	3,440	3,440
— Πορτογαλία	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— Άλλα κράτη μέλη	34,040	34,442	34,629	34,486	34,215
2. Τελικές ενισχύσεις:					
α) σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην (1):					
— Γερμανία (DM)	82,34	83,30	83,78	83,56	82,93
— Κάτω Χώρες (Fl)	91,63	92,70	93,22	92,95	92,24
— UEBL (FB/Flux)	1 632,42	1 651,73	1 660,65	1 653,04	1 639,95
— Γαλλία (FF)	248,12	251,10	252,11	250,46	248,32
— Δανία (Dkr)	295,06	298,57	300,15	298,88	296,46
— Ιρλανδία (£ Irl)	27,581	27,913	28,053	27,893	27,655
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	20,639	20,895	20,989	20,881	20,676
— Ιταλία (Lit)	52 197	52 828	52 944	52 507	52 034
— Ελλάδα (Δρχ)	3 382,58	3 402,29	3 400,16	3 335,85	3 284,09
β) Σπόροι που συγκομίζονται στην Ισπανία και μεταποιούνται:					
— στην Ισπανία (Pta)	530,49	530,49	530,49	530,49	530,49
— σε ένα άλλο κράτος μέλος (Pta)	3 979,79	4 041,62	4 037,83	4 001,20	3 958,08
γ) Σπόροι που συγκομίζονται στην Πορτογαλία και μεταποιούνται:					
— στην Πορτογαλία (Esc)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— στην Ισπανία (Esc)	6 740,85	6 804,22	6 827,96	6 749,70	6 695,69
— σε ένα άλλο κράτος μέλος (Esc)	6 545,74	6 607,27	6 630,33	6 554,34	6 501,89
3. Αντισταθμιστικές ενισχύσεις:					
— στην Ισπανία (Pta)	3 933,91	3 995,55	3 991,77	3 955,13	3 909,98
4. Ειδικές ενισχύσεις:					
— στην Πορτογαλία (Esc)	6 545,74	6 607,27	6 630,33	6 554,34	6 501,89

(1) Για τους σπόρους που συγκομίζονται στην Κοινότητα στη σύνθεση της στις 31 Δεκεμβρίου 1985 και μεταποιούνται στην Ισπανία, τα ποσά που αναφέρονται στο σημείο 2 στοιχείο α) πολλαπλασιάζονται επί 1,029807.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Τιμές ECU που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τη μετατροπή των τελικών ενισχύσεων στο νόμισμα της χώρας μεταποίησης όταν αυτή δεν είναι η χώρα παραγωγής

(αξία 1 ECU)

	Τρέχων 3	1η προθεσμία 4	2η προθεσμία 5	3η προθεσμία 6	4η προθεσμία 7	5η προθεσμία 8
DM	2,069910	2,064790	2,059840	2,054640	2,054640	2,039760
Fl	2,325190	2,320680	2,316470	2,311920	2,311920	2,298910
FB/Flux	43,326400	43,317400	43,311500	43,298900	43,298900	43,264900
FF	7,040000	7,050490	7,060820	7,074240	7,074240	7,110280
Dkr	7,917540	7,935810	7,952350	7,968360	7,968360	8,020090
£ Irl	0,775090	0,775845	0,776707	0,777843	0,777843	0,781560
£	0,672783	0,674254	0,675736	0,677324	0,677324	0,681976
Lit	1 533,89	1 540,32	1 546,34	1 551,91	1 551,91	1 568,90
Δρχ	165,90100	167,74000	169,43800	171,30900	171,30900	177,05800
Esc	169,87100	171,27000	172,54600	173,96300	173,96300	177,02100
Pta	139,19100	139,76200	140,31800	140,81800	140,81800	142,25500

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 755/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Μαρτίου 1988

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3993/87 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2054/87 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 734/88 ⁽⁴⁾.ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1987 για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο ⁽⁵⁾ καθιέρωσε, από την 1η Ιανουαρίου 1988, μια νέα συνδυασμένη ονοματο-

λογία που πληροί συγχρόνως τις απαιτήσεις του κοινού δασμολογίου και των στατιστικών του εξωτερικού εμπορίου της Κοινότητας και υποκαθιστά την προηγούμενη ονοματολογία.

ότι η εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2054/87 στα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν σήμερα σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 για την ακατέργαστη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου και για τη λευκή ζάχαρη καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Μαρτίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 23.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 192 της 11. 7. 1987, σ. 38.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 74 της 19. 3. 1988, σ. 81.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 256 της 7. 9. 1987, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη

(ECU/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορά
1701 11 10	41,25 (*)
1701 11 90	41,25 (*)
1701 12 10	41,25 (*)
1701 12 90	41,25 (*)
1701 91 00	50,08
1701 99 10	50,08
1701 99 90	50,08

(*) Το ποσό αυτό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη με απόδοση 92%. Αν η απόδοση της εισαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης αποκλίνει κατά 92%, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 837/68.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 756/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Μαρτίου 1988

περί τροποποιήσεως των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως των αγορών στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3904/87 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 508/88 ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό 616/88 ⁽⁴⁾:

ότι η εφαρμογή των αναφερομένων στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 508/88 λεπτομερειών στα στοιχεία τα οποία διαθέτει

η Επιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή οι οποίες ισχύουν σήμερα σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές που αναφέρονται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68, για τα προϊόντα που καθορίζονται στο παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 508/88 τροποποιούνται, για τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, στα ποσά που αναφέρονται σε αυτά.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Μαρτίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESSEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1987, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 52 της 26. 2. 1988, σ. 21.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 60 της 5. 3. 1988, σ. 29.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1988 περί τροποποίησης των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

(ECU/100 kg καθαρού βάρους εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Σημειώσεις	Ποσό των επιστροφών
0405 00 10 100		(10)	—
0405 00 10 200		(10)	157,27
0405 00 10 300		(10)	197,85
0405 00 10 500		(10)	202,93
0405 00 10 700		(10)	208,00
0405 00 90 100		(10)	208,00
0405 00 90 900		(10)	258,50

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Δεκεμβρίου 1987

σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ
(IV/31503-Konica)

(Τα κείμενα στη γερμανική και την αγγλική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(88/172/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962 πρώτος κανονισμός εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 15 παράγραφος 2,

την απόφαση της Επιτροπής της 5ης Δεκεμβρίου 1986 να κινήσει αυτεπάγγελτα τη σχετική διαδικασία,

Αφού έδωσε στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις Konica UK Ltd, Konica Europe GmbH και Konishiroku Photo Industry Co την ευκαιρία να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τις αιτιάσεις που έλαβε υπόψη της η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17 και με τον κανονισμό αριθ. 99/63/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1963 περί των ακροάσεων που προβλέπονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 και 2 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου⁽²⁾,

Μετά από διαβούλευση με τη Συμβουλευτική Επιτροπή Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων,

Εκτιμώντας ότι:

I. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

- (1) Αντικείμενο της παρούσας απόφασης είναι η άσκηση ορισμένων πρακτικών εκ μέρους της Konica UK Ltd

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. 127 της 20. 8. 1963, σ. 2268/62.

και της Konica Europe GmbH, θυγατρικές εταιρείες της Photo Industry Co με έδρα το Τόκιο της Ιαπωνίας, οι οποίες αποσκοπούν στην παρεμπόδιση της εξαγωγής των εγχρώμων φιλμ Konica από το Ηνωμένο Βασίλειο προς τα άλλα κράτη μέλη της Κοινότητας και τη μεταπώληση των παραλλήλως εισαγομένων εγχρώμων φιλμ Konica στη γερμανική αγορά.

Α. Οι επιχειρήσεις

- (2) Η Konishiroku Photo Industry Co, Ltd, με έδρα το Τόκιο της Ιαπωνίας (εφεξής Konishiroku), είναι ένας σημαντικός κατασκευαστής φωτοχημικών και φωτοτεχνικών προϊόντων. Η επιχείρηση αυτή εκτός των παραπάνω αναφερομένων προϊόντων επιδίδεται στην κατασκευή ταινιών βίντεο, μηχανών λήψεως βίντεο καθώς επίσης και γραφημηχανών. Η επιχείρηση αυτή έχει ιδρύσει πολυάριθμες θυγατρικές εταιρείες σε χώρες του εξωτερικού και σε χώρες της Κοινότητας.
- (3) Η Konica UK Ltd, με έδρα το Feltham/Middlesex (εφεξής Konica UK) είναι θυγατρική εταιρεία της Konishiroku, στην οποία ανήκει καθ' ολοκληρία. Στην εταιρεία έχει αναταθεί η εισαγωγή και διάθεση των φωτοχημικών και φωτοτεχνικών προϊόντων καθώς επίσης και των ταινιών βίντεο και μηχανών λήψεως βίντεο, τα οποία κατασκευάζονται από τη μητρική εταιρεία.

Η Konica UK, από την 1η Φεβρουαρίου 1985, είναι νομικά αυτόνομη επιχείρηση. Η παραπάνω εταιρεία ήταν μέχρι τότε υποκατάστημα της Konishiroku Photo Industry (Europe) GmbH με έδρα το Αμβούργο με αυτόνομη διοίκηση η οποία, μετά τη συγχώνευση της με την Konica Europe GmbH, εμφανίζεται με το όνομα της τελευταίας.

Η Konica UK έχει δηλώσει ότι δεν παίρνει οδηγίες από τη μητρική εταιρεία, η οποία παρείχε δέβαια σε αυτή ορισμένες οδηγίες σχετικά με την πολιτική διάθεσης των προϊόντων, ενώ η ίδια ενημέρωνε σε κανονικά χρονικά διαστήματα τη μητρική εταιρεία σχετικά με την κατάσταση των πωλήσεων, τα κέρδη και τη γενικότερη κατάσταση της αγοράς.

- (4) Η Konica Europe GmbH, με έδρα το Hohenbrunn (εφεξής Konica Europe) είναι θυγατρική εταιρεία της Konishiroku στην οποία και ανήκει η πλειοψηφία (92 %) των μετοχών. Έργο της εταιρείας είναι η εισαγωγή και μεταπώληση φωτοχημικών και φωτοτεχνικών προϊόντων καθώς επίσης και ταινιών βίντεο και μηχανών λήψεως βίντεο τα οποία κατασκευάζονται από τη μητρική εταιρεία. Η σημερινή μορφή της επιχείρησης έχει προκύψει από τη συγχώνευση της Konishiroku Photo Industry (Europe) GmbH, με έδρα το Αμβούργο, με την Konica Europe GmbH (πρώην Sakura Film Leo Hirschberg GmbH) με έδρα το Höhenkirchen/Siegersbrunn. Η Sakura Film Leo Hirschberg GmbH είχε αλλάξει την εταιρική της επωνυμία σε Konica Europe GmbH την άνοιξη του 1984 μετά την εξαγορά των μετοχών της κατά 100 % από την εταιρεία Konishiroku.

Η προβλεπόμενη, αρχικά για τις 30 Ιουνίου 1984, συγχώνευση των δύο επιχειρήσεων πραγματοποιήθηκε τελικά την 1η Φεβρουαρίου 1985. Σύμφωνα όμως με στοιχεία της επιχείρησης οι εταιρείες είχαν συγχωνευθεί ήδη στην πράξη από την 1η Ιουλίου 1984.

Η Konica Europe έχει δηλώσει ότι δεν παίρνει καμία οδηγία από την εταιρεία Konishiroku για τις τρέχουσες συναλλαγές της. Το δικαίωμα παροχής οδηγιών εξαντλείται στο νόμιμο εταιρικά δικαιώματα της μητρικής εταιρείας. Κατά τα λοιπά η σχέση της με τη μητρική εταιρεία είναι καθαρά σχέση πωλητή/αγοραστή. Κατά την άσκηση της πολιτικής σχετικά με την πολιτική συναλλαγών της δεν ελάμβανε χώρα καμία ανάμειξη της μητρικής εταιρείας ή κάποια άλλη παρόμοια επέμβαση. Δεν διαβιβάζονταν στη μητρική εταιρεία πληροφορίες σχετικά με τα λαμβανόμενα μέτρα και την ακολουθούμενη πολιτική διάθεσης των προϊόντων και καθορισμού των τιμών της.

- (5) Ο συνολικός κύκλος εργασιών της Konishiroku ανήλθε κατά το τέλος της εταιρικής χρήσης του έτους 1984/85, στις 20 Απριλίου, σε (...) (2).

Ο κύκλος εργασιών της νομικά αυτόνομης επιχείρησης Konica UK Ltd ανήλθε κατά το τέλος του έτους της εταιρικής χρήσης στις 31 Ιανουαρίου 1986 σε (...). Ο κύκλος εργασιών της Konica UK με αντικείμενο εμπορίας τα έγχρωμα φιλμ ανήλθε κατά την

εταιρική χρήση 1984/85 σε (...) στο δε χρονικό διάστημα από 1ης Φεβρουαρίου 1985 έως 30 Ιουνίου 1985 αυτός ανήλθε σε (...). Ο κύκλος εργασιών της εταιρείας Konica Europe GmbH, η οποία προέκυψε από τη συγχώνευση των εταιρειών, ανήλθε στους πρώτους δέκα μήνες (από τον Φεβρουάριο έως το Νοέμβριο 1985) σε (...). Ο κύκλος εργασιών της Konica Europe με αντικείμενο εμπορίας τα έγχρωμα φιλμ Konica ανήλθε στο χρονικό διάστημα από 1ης Οκτωβρίου 1984 έως 31 Ιανουαρίου 1985 σε (...), στο δε χρονικό διάστημα από 1ης Φεβρουαρίου 1985 έως 30 Ιουνίου 1985 ανήλθε σε (...).

B. Το προϊόν

- (6) Η παρούσα απόφαση αφορά τη διάθεση αρνητικών εγχρωμών φιλμ με το σήμα Konica. Έγχρωμα φιλμ της κατασκευάστριας εταιρείας Konishiroku άρχισαν να διατίθενται για πρώτη φορά στην ευρωπαϊκή αγορά από το 1983 με το σήμα Konica. Προηγουμένως, τα έγχρωμα φιλμ αυτής της κατασκευάστριας εταιρείας είχαν γίνει γνωστά στην Ευρώπη κυρίως με το σήμα Sakura. Στην βρετανική αγορά τα έγχρωμα φιλμ Konica εισήχθησαν το Νοέμβριο 1983, στη δε γερμανική αγορά για πρώτη φορά τον Οκτώβριο 1984.

Γ. Οργάνωση της διάθεσης των φιλμ Konica στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (με τη σύνθεσή της πριν από την 1η Ιανουαρίου 1986) και στις γειτονικές χώρες

- (7) Η Konishiroku διαθέτει τρεις θυγατρικές εταιρείες στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα οι οποίες ασκούν την εισαγωγή και την περαιτέρω διάθεση των φιλμ Konica. Αυτές είναι η Konica Europe εγκατεστημένη στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Konica UK στο Ηνωμένο Βασίλειο και η Konica France στη Γαλλία.
- (8) Η Konica Europe είναι αρμόδια για τη διάθεση των φιλμ Konica στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Στις Κάτω Χώρες η διάθεση των φιλμ Konica γίνεται μέσω της Konica Nederland BV, η οποία είναι θυγατρική εταιρεία της Konica Europe. Στο Βέλγιο/Λουξεμβούργο, Δανία, Ελλάδα και Ιταλία η Konica Europe, έχει αναθέσει τη διάθεση στην αγορά αντίστοιχα σε κάποιον αντιπρόσωπο, ο οποίος για το Βέλγιο και το Λουξεμβούργο είναι ο ίδιος. Η Konica Europe έχει ιδρύσει στην Αυστρία μια άλλη θυγατρική εταιρεία, η οποία είναι επιφορτισμένη με τη διάθεση των φιλμ Konica σ' αυτή τη χώρα.
- (9) Η Konica UK είναι αρμόδια για τη διανομή των φιλμ Konica στο Ηνωμένο Βασίλειο. Στην Ιρλανδία και τις νήσους της Μάγχης έχει αναθέσει την εντολή των φιλμ Konica αντίστοιχα σ' έναν εμπορικό αντιπρόσωπο.
- (10) Η Konica France είναι υπεύθυνη για τη διανομή των φιλμ Konica στη Γαλλία.

(2) Ορισμένα αριθμητικά στοιχεία έχουν παραληφθεί στο δημοσιεύσιμο κείμενο της απόφασης, σύμφωνα με το άρθρο 21 του κανονισμού αριθ. 17 σχετικά με την προστασία του επιχειρηματικού απορρήτου.

Δ. Πολιτική διάθεσης των φίλμ Konica στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο

- (11) Η Konica Europe, σαν νέος ανταγωνιστής στη γερμανική αγορά, επεδίωξε να καθιερώσει το φίλμ της σαν είδος ανεγνωρισμένης ποιότητας και, με αυτόν τον τρόπο, να σταθεροποιήσει τη θέση της εντός της αγοράς, γι' αυτό αποφάσισε να το διαθέσει αποκλειστικά μέσω ειδικών καταστημάτων φωτογραφικών ειδών. Ο ανταγωνισμός έναντι των άλλων τύπων φίλμ γίνεται, κυρίως, μέσω της προώθησης του φίλμ σαν προϊόντος ποιότητας.

Η Konica Europe επέλεξε σαν πολιτική διάθεσης του προϊόντος της στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας το σύστημα διάθεσης μέσω ειδικών καταστημάτων φωτογραφικών ειδών. Με την εισαγωγή του φίλμ Konica στην έκθεση Photokina τον Οκτώβριο του 1984, η Konica Europe δήλωσε δημόσια ότι τα προϊόντα της θα διατίθενται μόνον στα ειδικά εμπορικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών· σε σχετικά δημοσιεύματά της η Konica Europe διαφημίζει ότι τα φίλμ Konica διατίθενται μόνο σε καλά καταστήματα φωτογραφικών ειδών. Οι έμποροι φωτογραφικών ειδών παραγγέλλουν τα φίλμ Konica μέσω των κατά τόπων υπευθύνων πωλήσεων της Konica Europe. Κατ' αρχήν, εφοδιάζεται κάθε έμπορος φωτογραφικών ειδών. Μεταξύ της Konica Europe και του εμπόρου φωτογραφικών ειδών υπάρχει γραπτή συμφωνία προμηθευτή, η οποία προβλέπει κλιμακωτή προμηθευτική και εξαρτάται από τον καθαρό ετήσιο κύκλο εργασιών του εμπόρου σε όλα τα προϊόντα Konica για ερασιτέχνες, στο τέλος δε του έτους γίνεται πίστωση στον έμπορο η οποία συμφιζείται με την προσπάθεια του επόμενου έτους. Μεταξύ των συμβαλλομένων μερών δεν συνάπτεται σύμβαση περαιτέρω διαθέσεως.

- (12) Στο Ηνωμένο Βασίλειο προμηθεύονται τα φίλμ Konica εκτός των ειδικών καταστημάτων και άλλοι αγοραστές. Ο ανταγωνισμός έναντι των φίλμ που φέρουν άλλα σήματα γίνεται κυρίως μέσω της τιμής.

Η Konica UK προμηθεύει λοιπόν και το λιανικό εμπόριο κατ' ευθείαν (καταστήματα φωτογραφικών ειδών, φαρμακεία, εργαστήρια εμφάνισης φίλμ) αλλά και τους διαφόρους χονδρεμπόρους. Απ' αυτό συνάγεται σαφώς ότι η πολιτική της Konica UK είναι αφενός να προμηθεύει όσο το δυνατόν πιο άμεσα το λιανικό εμπόριο και αφετέρου να περιορίζει τον αριθμό των χονδρεμπόρων. Οι έμποροι λιανικής πώλησης και χονδρέμποροι αγοράζουν τα είδη σε τιμή βάσης αφαιρουμένης μιας έκπτωσης, η οποία είναι ανάλογη προς την αγοραζόμενη ποσότητα. Γραπτές συμβάσεις πώλησης δεν υφίστανται μεταξύ των μερών, εν τούτοις στους εμπορικούς καταλόγους τιμών έχουν επισυμφαθεί οι γενικοί όροι πώλησης και προμήθειας της Konica UK.

Η Konica UK προμηθεύει επίσης με προϊόντα της εμπόρους, οι οποίοι τα εξάγουν σε χώρες του τρίτου κόσμου.

Ε. Τα μερίδια αγοράς των φίλμ Konica στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο

- (13) Σύμφωνα με εκτίμηση της Konica Europe το μερίδιο αγοράς των εγχρώμων φίλμ Konica που κατείχε αυτή το 1985 στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ήταν (...), σε σύγκριση με τα μερίδια αγοράς των σπουδαιότερων ανταγωνιστών: Kodak περίπου (...), Agfa περίπου (...), Fuji περίπου (...), Forst περίπου (...) Revue περίπου (...), μικρότερες εταιρείες περίπου 13%. Σύμφωνα με εκτίμηση της Konica UK, το μερίδιο αγοράς των εγχρώμων φίλμ Konica κατείχε το 1985 στο Ηνωμένο Βασίλειο περίπου το (...) συγκριτικά με τα μερίδια αγοράς των σπουδαιότερων ανταγωνιστών: Kodak περίπου (...), Fuji περίπου (...), Ilford περίπου (...), εταιρείες ήσσονος σημασίας περίπου 30%.

ΣΤ. Διαφορές τιμών μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου

- (14) Από τον Οκτώβριο 1984 έως τα μέσα Φεβρουαρίου 1985 οι τιμές βάσης των εγχρώμων φίλμ Konica για τους εμπόρους στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ήταν κατά μέσο όρο 20% περίπου ακριβότερες απ' ότι για τους εμπόρους στο Ηνωμένο Βασίλειο. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις η διαφορά τιμής ήταν λίγο υψηλότερη ή χαμηλότερη ανάλογα με τη συσκευασία του φίλμ. Εκτός απ' αυτές τις περιπτώσεις η διαφορά τιμών υπόκειται σε ορισμένες διακυμάνσεις οφειλόμενες κυρίως στη μεταβολή της ιστιμίας μεταξύ γερμανικού μάρκου και λίρας στερλίνας.
- (15) Η Konica Europe εγγυάται στους εμπόρους, για το τέλος του έτους, μια προμηθευτική 7 έως 15% κατ' ανώτατο όριο επί της τιμής βάσης. Για να εισπραχθεί η προμηθευτική του 15% πρέπει ο καθαρός κύκλος εργασιών του εμπόρου, όσον αφορά τα προϊόντα Konica για ερασιτέχνες να ανέρχεται τουλάχιστον σε 80 000 γερμανικά μάρκα. Ο βρετανός έμπορος, απεναντίας, απολαμβάνει αμέσως μιας έκπτωσης ύψους 15% αν αγοράσει τουλάχιστον 1 000 κομμάτια διαφόρων ειδών. Η Konica UK εγγυάται σε αγοραστές μεγάλων ποσοτήτων έκπτωση από (...) αναγομένη στην τιμή βάσης των προϊόντων.
- (16) Η Konica UK έχει αυξήσει από τις 16 Φεβρουαρίου 1985 την τιμή βάσης σε 10% περίπου για τους εμπόρους. Η Konica Europe έχει διατηρήσει στα ίδια επίπεδα την τιμή βάσης των προϊόντων της για τους εμπόρους στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Εξαιτίας της πτώσης της τιμής της λίρας στερλίνας έναντι του γερμανικού μάρκου δημιουργήθηκαν περαιτέρω σημαντικές διαφορές μεταξύ των γερμανικών και βρετανικών τιμών βάσης. Στο χρονικό διάστημα μεταξύ Απριλίου και Ιουλίου 1985 εξισώθηκαν οι τιμές βάσης εξ αιτίας της μεγάλης ανατίμησης της λίρας στερλίνας αλλά παρά ταύτα παρέμειναν οι διαφορετικοί όροι έκπτωσης επί της πώλησης των προϊόντων στις δύο χώρες, οι οποίες μπορούσαν να οδηγήσουν, ανάλογα με την αγοραζόμενη ποσότητα, σε πολύ διαφορετικές τιμές αγοράς για τον έμπορο.

(17) Οι διαφορές τιμών των εγχρώμων φιλμ Konica μεταξύ αυτών που ισχύουν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και αυτών του Ηνωμένου Βασιλείου είχαν διαμορφωθεί κατά τέτοιο τρόπο, ιδίως τα τέλη του έτους 1984 με αρχές του έτους 1985, ούτως ώστε προσέφεραν ώθηση για παράλληλες εξαγωγές από το Ηνωμένο Βασίλειο προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και μάλιστα μέσω τρίτης χώρας.

(18) Η Konica δηλώνει ότι αυτές οι διαφορές τιμών προκαλούνται από τις διαφορετικές δομές της αγοράς και τις μορφές διανομής που επικρατούν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο. Με βάση τις καταναλωτικές συνήθειες στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, ο ανταγωνισμός σχετικά με φιλμ για ερασιτέχνες έχει τη μορφή κυρίως ενός ποιοτικού ανταγωνισμού ενώ η τιμή παίζει δευτερεύοντα ρόλο. Η Konica Europe έχει δαπανήσει, εκτός αυτού, σημαντικά ποσά για τη διαφήμισή της με σκοπό να δημιουργήσει εικόνα ποιότητας για το προϊόν της, η οποία αποδίδεται στην καθιέρωσή του σαν προϊόν ποιότητας και όχι σαν φθηνό προϊόν.

Αυτά τα διαφημιστικά έξοδα θα είχαν καλυφθεί, τουλάχιστον εν μέρει, με τη διαμόρφωση των τιμών πώλησης για τους εμπόρους. Στο Ηνωμένο Βασίλειο, απεναντίας, εξαιτίας των εκεί κυριαρχούντων καταναλωτικών συνθηκών ο ανταγωνισμός ως προς τα φιλμ για ερασιτέχνες έχει τη μορφή ενός καθαρού ανταγωνισμού τιμών, διότι ο άγγλος καταναλωτής σε μεγάλο ποσοστό αγοράζει χωρίς να αποδίδει σημασία στα εμπορικά σήματα. Η εισαγωγή ενός νέου τύπου είναι δυνατή αποκλειστικά μέσω της τιμής, όπου ο ανταγωνισμός γίνεται έναντι δύο εταιρειών οι οποίες κυριαρχούν σαφώς στην αγορά.

Z. Οι διαπιστώσεις της Επιτροπής σχετικά με τον περιορισμό του ανταγωνισμού στο στάδιο εμπορίας

(19) Από τα στοιχεία τα οποία δρέθηκαν, κατά την έρευνα της Επιτροπής, προκύπτει ότι η Konica Europe και η Konica UK ακολουθούν μια πολιτική αγοράς, η οποία αποσκοπεί αφ' ενός να αποκλείσει από τη γερμανική αγορά τον ανταγωνισμό που προκαλούν τα παράλληλα εισαγόμενα φιλμ Konica από την Κοινότητα και τις γειτονικές χώρες και αφ' ετέρου να εμποδίσει τους εμπόρους στο Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία και επίσης στις νήσους της Μάγχης να εξάγουν φιλμ Konica σε άλλα κράτη μέλη της Κοινότητας και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες.

(20) Το Δεκέμβριο του 1984 —υπήρχαν στη γερμανική αγορά, για δύο ακριβώς μήνες, φιλμ Konica τα οποία έπρεπε να διατεθούν σύμφωνα με τη δηλωμένη πολιτική διάθεσης της Konica Europe μόνον διά μέσου των ειδικών καταστημάτων φωτογραφικών ειδών στον τελικό καταναλωτή— προσφέρονταν αρνητικά εγχρώμων φιλμ Konica στους υπεραγορές Metro σε τιμές, οι οποίες ήταν σημαντικά (περίπου 30 %) χαμηλότερες από τις τιμές βάσης οι οποίες ισχύουν για τους γερμανούς εμπόρους φωτογραφικών ειδών.

(21) Η Konica Europe, με τέλεξ της 14ης Δεκεμβρίου 1984, κατέστησε γνωστό στην Konica UK ότι 32 υπεραγορές Metro στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας είχαν αρχίσει να προσφέρουν εγχρώμα φιλμ Konica. Από τον αριθμό υλικού του αρνητικού προέκυπτε ότι αυτά τα φιλμ είχαν εξαχθεί από το Τόκιο μόνο στο Ηνωμένο Βασίλειο και τον Καναδά. Στο τέλος αναφερόταν ότι οι εμπορευόμενοι τα φιλμ Konica διαμαρτύρονταν έντονα προς την Konica Europe και ήθελαν να διαλύσουν τις υπάρχουσες πριμοδοτικές συμβάσεις τους με την εταιρεία για το 1985 ή/και ακόμη να επιστρέψουν τα ήδη αγορασθέντα απ' αυτές φιλμ.

Η Konica Europe θα κατέβαλλε κάθε προσπάθεια για να αγοράσει όλες τις ποσότητες των φιλμ που προσφέρονταν στις υπεραγορές Metro, χωρίς όμως ελπίδες επιτυχίας, θα προέβαινε όμως σ' αυτή την ενέργεια διότι ήλπιζε ότι η Konica UK θα αποσύρει από την αγορά αυτά τα φιλμ.

(22) Στις 5, 14 και 29 Νοεμβρίου 1984, η Konica Europe είχε κιάλας αγοράσει από μια μεγάλη γερμανική επιχείρηση χονδρικής πώλησης (...) (!) μεγάλη ποσότητα εγχρώμων φιλμ Konica. Στις 3 Ιανουαρίου 1985 ακολούθησε μια άλλη τέτοια αγορά. Το ύψος των αγορών αυτών αυτού του είδους ανήλθε συνολικά σε ένα ποσό άνω των (...). Μια ορισμένη ποσότητα αυτών των φιλμ, τα οποία προήρχοντο από το Τόκιο και είχαν σαν προορισμό το Ηνωμένο Βασίλειο, γεγονός όμως το οποίο μπόρεσε να εξακριβωθεί μετά την παράδοσή τους στην Konica Europe, αγοράσθηκε εκ νέου από την Konica UK αντί του συνολικού ποσού των (...). Ένα μέρος αυτής της ποσότητας απεστάλη και πάλι τον Φεβρουάριο του 1985 προς την Konic Europe.

(23) Στο χρονικό διάστημα μεταξύ Δεκεμβρίου 1984 έως τις αρχές Ιουλίου 1985 η Konica Europe προέβαινε στην αγορά των φιλμ Konica, τα οποία προσφερόταν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, όχι από ειδικευμένα εμπορικά καταστήματα, αλλά, κυρίως, στις υπεραγορές Metro ή διά μέσου διαφόρων ατόμων σε μεγάλη έκταση μέσω του διαφημιστικού πρακτορείου GGK. Η Konica Europe δηλώνει σχετικά με αυτή την ενέργειά της ότι οι αγορές μεγάλων ποσοτήτων φιλμ από τις υπεραγορές Metro, όπου προσφέρονταν σε μεγάλες ποσότητες και φθηνές τιμές, αμέσως μετά την εισαγωγή τους στην αγορά ήταν απαραίτητες να γίνουν για να διαφυλάξουν το σύστημα εμπορίας των φιλμ Konica στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και για να μην υποχρεωθεί να αναλάβει πλήρως το σημαντικό κόστος της διαφήμισης.

Το ύψος των αγορών που πραγματοποιήσαν οι υπεραγορές ανήλθε συνολικά σε ένα ποσό άνω των (...). Από τον αριθμό υλικού των αρνητικών των αγορασθέντων φιλμ προέκυπτε ότι αυτά προέρχονταν από το Τόκιο και είχαν τελικό προορισμό το Ηνωμένο Βασίλειο, τη Γαλλία και την Αυστρία.

(!) Τα ονόματα ορισμένων επιχειρήσεων δεν αναγράφονται στη δημοσιευμένο κείμενο της παρούσας απόφασης, αλλά εμφανίζονται ως (...), καθώς ούτε η απόφαση ούτε η έκθεση αιτιάσεων δεν απευθύνθηκε σ' αυτές.

(24) Βάσει των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι σημαντικό μέρος των αγορασθέντων φιλμ προήλθε από το Ηνωμένο Βασίλειο. Αυτό προκύπτει, επίσης, από τα ακόλουθα στοιχεία:

— Σε τέλεξ της Konica Europe προς την Konica France της 11ης Δεκεμβρίου 1984 αναφέρεται μεταξύ άλλων: «I strongly ask you to consider price increase by at least 15 pct. both for films and paper. ... For your information Konica UK will increase film price by 10 pct. from next February on and expect another increase by about 15 pct. from August. It means that their price level will be soon higher than yours and your films are supposed to be re-exported to the Federal Republic of Germany instead of UK films.»

— Το τέλεξ της Konica Europe προς την Konica UK το Μάρτιο 1985 αναφέρει μεταξύ άλλων: «... while we had clear evidences of grey imports from UK ...»

— Ο γενικός διευθυντής πωλήσεων της Konica Europe σε συνέντευξή του, της 8ης Μαΐου 1985, προς το περιοδικό «Markt Intern», δήλωσε τ' ακόλουθα: «Η εταιρεία μας δεν προμηθεύει με φιλμ ούτε τα Metro ούτε άλλα παρόμοια εμπορικά καταστήματα. ... Οι πηγές προέλευσης των φιλμ δεν μου είναι μεν γνωστές, υποθέτω όμως, ότι αυτές εντοπίζονται σε γειτονικές χώρες, ιδίως στην Αγγλία.»

— Στο λογαριασμό της 28ης Ιουνίου 1985 μιας ελγκτικολογιστικής εταιρείας προς την Konica Europe αναφέρεται μεταξύ άλλων στοιχείων του λογαριασμού «Τρέχουσες υπηρεσίες παροχής υπηρεσιών και γνωμοδοτικών δραστηριοτήτων σε συνδυασμό με την εγγραφή στον ισολογισμό των επαναγορασθέντων παράλληλων εισαγωγών φιλμ από την Αγγλία.»

(25) Οι αγορές σε επίλεδο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας γνωστοποιήθηκαν από την Konica Europe. Την 1η Φεβρουαρίου 1985 εμφανίστηκε στα ειδικά περιοδικά Foto-Contact, Foto-Wirtschaft και Inpho des Fotomarktes αγγελία σχετικά με την ενέργεια της αγοράς των φιλμ Konica με τίτλο «Μερικές φορές αγοράζουμε περισσότερα από τα δικά μας φιλμ απ' ότι εμείς πωλούμε». Το κείμενο της αγγελίας συνεχίζει: «Αυτό προέρχεται απλά από το γεγονός, ότι σας έχουμε υποσχεθεί, ότι τα φιλμ Konica πρέπει να διατίθενται μόνο στα καλά ειδικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών. Εκτός απ' αυτό σας έχουμε υποσχεθεί ότι κάθε πελάτης μας μπορεί να αγοράσει τα φιλμ Konica τα οποία εμφανίζονται στα πλαίσια άσκησης μιας επιθετικής πολιτικής τιμών και θα του αποδίδεται από μέρους μας το ποσό που κατέβαλε.

Ακριβώς αυτό συνέβη το Δεκέμβριο του 1984. Μια αλυσίδα μεγαλοκαταστημάτων έχει προμηθευτεί δικά μας φιλμ δια μέσου παράλληλων εισαγωγών. Εμείς και οι πελάτες μας αντιδράσαμε αμέσως και τα φιλμ αυτά εξαφανίστηκαν από την αγορά. Τώρα φιλμ Konica υπάρχουν πάλι μόνον εκεί που αυτά ανήκουν, στα καλά ειδικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών. Διότι γνωρίζουμε ότι μια μακροπρόθεσμη, επιτυχημένη δημιουργία ενός διακεκριμένου σήματος και, συγχρόνως με αυτό, μια επιτυχημένη αγορά είναι δυνα-

τόν να πραγματοποιηθούν μόνο σε συνεργασία με τα ειδικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών. Αυτό σημαίνει για την Konica ότι παραιτείται από την άσκηση πίεσης στο εμπόριο για την αγορά μεγάλων ποσοτήτων και τη μεταπώληση τους στο κοινό. Σημαίνει ακόμη, βέβαια, ένα αντίστοιχο σύστημα προμολόγησης. Μόνο με αυτόν τον τρόπο μένει στο ειδικό κατάστημα φωτογραφικών ειδών ένα περιθώριο κέρδους άνω του μέσου όρου.»

Κατόπιν συστάσεων της Verein zur Wahrung des lauten Wettbewerbs e.V., (Ένωσης προστασίας του θεμιτού ανταγωνισμού) μετά τη δημοσίευση αυτής της αγγελίας, η Konica Europe προέβη σε δήλωση ότι δεν θα επαναλάβει τη διαφήμιση αυτή αλλά την ενέργεια αυτή καθ' εαυτή.

(26) Η Konica UK έστειλε την 1η Φεβρουαρίου 1985 εγκύκλιο η οποία αφορούσε τις «παράλληλες εξαγωγές φιλμ Konica» προς δώδεκα εμπόρους στο Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία και τις νήσους της Μάγχης για τους οποίους υπήρχαν υπόνοιες ότι ενέχονταν σε τέτοιου είδους συναλλαγές με το ακόλουθο περιεχόμενο: «In the past six months we have been experiencing a high level of grey exports of Konica film to Europe. We have therefore been told by Konica-Japan, that any exports from the UK can be traced by batch number without any difficulty. In addition, all shipments of film to individual dealers will from now onwards be monitored by a new invisible marking system in order to stop this unnecessary business practice.

I would therefore ask you to co-operate with us as much as possible in order that we are not forced to increase our UK prices and therefore affect our growing market position within the UK.»

Ωστόσο, η Konica UK δήλωσε όσον αφορά τη χρήση κωδικού, ότι επρόκειτο περί «μπλόφας» και ότι δεν υπήρχε κανενός είδους κωδικός των φιλμ, ούτε όσον αφορά τις παραδόσεις στους διαφόρους εμπόρους ούτε όσον αφορά τις παραδόσεις στις διαφορετικές χώρες και ακόμη ότι δεν υπήρχε καμία ανάλογη οδηγία από την πλευρά της ιαπωνικής μητρικής εταιρείας. Τα φιλμ είναι εφοδιασμένα μόνο με ένα αριθμό υλικού του αρνητικού για να διαπιστώνεται κατά τον έλεγχο ποιότητας κάθε φορά για ποιό υλικό πρόκειται. Είναι δυνατόν, αναλόγως των περιστάσεων, να προμηθεύονται από το ίδιο υλικό συγχρόνως διάφορες χώρες.

(27) Σε εσωτερικό μηνόνιο του διευθυντού πωλήσεων της Konica UK γίνεται αναφορά στην εγκύκλιο αυτή όπου μεταξύ άλλων αναφέρεται:

«We know that there is a UK source who is collecting film parcels together in quantities of 5—10 000 rolls from each dealer and transshipping these, mainly to the Federal Republic of Germany. ... If you are aware, or suspect, any dealer with grey exporting, please do not sell any goods, for the simple reason that each time we are caught out we have to buy back the film from the country of exports and pay delivery cost and perhaps a compensation element. As you can imagine, it costs a small fortune and is easily traced because each country in Europe has a separate film code on the box which indicates the original importing country.»

(28) Ένα τέλεξ προς την Konica Europe της 15ης Μαρτίου 1985 με το οποίο η Konica UK αναφέρεται σε πιθανούς εξαγωγείς οι οποίοι προβαίνουν σε παράλληλες εξαγωγές, τελειώνει με την εξής φράση: «Let me assure you that we will do our utmost to prevent sales into Europe but you should investigate these two other grey importers/exporters». Η απάντηση της Konica Europe σε αυτό το τέλεξ αρχίζει με τη φράση: «Thank you very much for your information and I appreciate your efforts in preventing grey exports» και συνεχίζει: «We in fact suspected Jersey. That was because, you were so confident that none of your wholesalers, including Jersey, had been involved in grey business, while we had clear evidence of grey imports from the UK ... If Jersey is not, then someone else among those who insist that they have never grey exported must be the one ... Anyway is a quite new name for us. We will start investigations»

(29) Η Konica UK επίσης, ακόμη και μετά την 1η Φεβρουαρίου 1985 συνέστησε σε διάφορους εμπόρους στο Ηνωμένο Βασίλειο να μην προβαίνουν σε παράλληλες εξαγωγές. Μια επιστολή της 26ης Φεβρουαρίου 1986 προς κάποιον βρετανό χονδρέμπορο (...) ο οποίος δεν ανήκε στους παραλήπτες της εγκυκλίου της 1ης Φεβρουαρίου 1985, τελειώνει με τη φράση: «May I also take this opportunity of asking you not to deal with customers who specialize in "grey exporting" our products to overseas markets as this is the cause of disorderly marketing and, in the long term, there is no benefit to you from this.»

Επιστολή της Konica UK της 17ης Μαΐου 1985 προς κάποιον άλλον έμπορο (...) ο οποίος είχε λάβει την εγκύκλιο της 1ης Φεβρουαρίου και ο οποίος στις αρχές του έτους 1985 προσέφυγε στην Επιτροπή με το αιτιολογικό ότι η Konica UK δεν του προμήθευε φιλμ, περιέχει τελικά προσφορά τιμής για την προμήθεια φιλμ Konica, τελειώνει όμως με τη φράση «May I remind you of our grey export policy which we discussed at the meeting and state that all film sales to your company will be monitored and should we find that product supplied to your company has been grey exported then any business relationship will have to be terminated.»

Κάποιος άλλο βρετανός έμπορος (...) ο οποίος ανήκε επίσης στους παραλήπτες της εγκυκλίου της 1ης Φεβρουαρίου, δεν προμηθεύτηκε από το Δεκέμβριο 1984 καμία άλλη ποσότητα φιλμ Konica. Σύμφωνα με δηλώσεις του, η Konica UK αρνήθηκε να του παράσχει προμήθειες από φιλμ Konica, οι οποίες ήταν προορισμένες για εξαγωγή και του ανακοίνωσε τηλεφωνικά, ότι θα κατέβαλε κάθε δυνατή προσπάθεια για να εμποδίσει την εξαγωγή φιλμ από το Ηνωμένο Βασίλειο προς την ηπειρωτική Ευρώπη.

(30) Μερικοί από τους εμπόρους προς τους οποίους είχε αποσταλεί η εγκύκλιος της 1ης Φεβρουαρίου 1985 σχετικά με τις «παράλληλες εξαγωγές» συνέχιζαν παρά ταύτα τις εμπορικές σχέσεις τους με την Konica UK και προμηθεύονταν φιλμ Konica χωρίς να εκδηλώσουν καμία αντίδραση για την αποστολή της εγκυκλίου. Μετά τη λήψη της εγκυκλίου αυτής δεν εξήγγαλαν φιλμ Konica σε άλλες χώρες της Κοινότητας.

(31) Η Konica UK επιμένει, ότι από τους εγγεγραμμένους στα μητρώα εμπόρους, δύο δεν είχαν καθόλου εμπο-

ρικές σχέσεις με τη Konica UK (ο ένας απ' αυτούς ήταν βέβαια ο παραπάνω μνημονευόμενος, ο οποίος μάταια είχε προσπαθήσει να προμηθευθεί φιλμ), ένας άλλος παρήγγειλε φιλμ Konica για πρώτη φορά το Μάιο 1985, δύο ακόμη έμποροι δεν είχαν δώσει καμία παραγγελία για προμήθεια φιλμ Konica από τον Ιούνιο 1984 και ένας ακόμη εμπρευτόταν άλλα προϊόντα της Konica και όχι φιλμ. Εκτός απ' αυτούς, τρεις από τους εμπόρους οι οποίοι συνεχίζουν να προμηθεύονται φιλμ Konica δεν ασχολούνται καθόλου με εξαγωγές. Η Konica UK διαφωνεί ότι αρνήθηκε να του προμηθεύσει φιλμ για εξαγωγή από το Δεκέμβριο 1984, και αντίστοιχα, ότι έλαβε χώρα σχετική τηλεφωνική επαφή με τον εν λόγω έμπορο.

Κατά τα άλλα, με αυτήν την εγκύκλιο η οποία περιείχε για τους εμπόρους μια τελειώς έμμεση απειλή, κενή αποτελεσμάτων, επρόκειτο για εσπευσμένη και απερισκεπτή αντίδραση ενός συνεργάτη.

(32) Ο ισχυρισμός της Konica UK ότι ο αριθμός των εγγεγραμμένων στο μητρώο εμπόρων για τους οποίους υπήρχαν υποψίες εξαγωγών των φιλμ Konica προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα κατά το κρίσιμο χρονικό διάστημα, είναι πολύ μικρός, δεν έρχεται σε αντίθεση προς τις διαπιστώσεις της Επιτροπής. Είναι φανερό, ότι ούτε η ίδια η Konica UK πιστεύει ότι είναι αναμεμιγμένοι πολλοί έμποροι σε τέτοιου είδους εξαγωγικές δραστηριότητες, διότι γραπτή αίτηση για μια τέτοια εξαγωγική δραστηριότητα απευθύνθηκε μόνον σε 13 από τους 2.500 περίπου εμπόρους. Κατά τα άλλα, μπορούσαν οι εγγεγραμμένοι στα μητρώα της Konica UK βρετανοί έμποροι, σε περίπτωση που αυτοί προμήθευαν, όπως υπέθεσε η Konica UK ένα «συλλέκτη» στο Ηνωμένο Βασίλειο (βλέπε σημείο 27), να δηλώσουν ενώπιον της Επιτροπής ότι αυτοί επίσης είχαν προβεί σε εξαγωγές πριν από τη λήψη της εγκυκλίου από την Konica UK.

(33) Σχετικά με τη στάση της μητρικής εταιρείας, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι υπ' αυτές τις συνθήκες, μπορεί να υποθέσει ότι η μητρική εταιρεία γνώριζε τις βασικές γραμμές της εμπορικής πολιτικής της Konica UK και της Konica Europe. Η Επιτροπή δεν μπόρεσε παρά ταύτα να διαπιστώσει αποδεδειγμένα αν η Konishiroku εγνώριζε τα μέτρα τα οποία είχαν λάβει οι θυγατρικές της εταιρείες στο Ηνωμένο Βασίλειο και την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ή αν η ίδια τα είχε προκαλέσει.

II. Νομική Εκτίμηση

A. Άρθρο 85 παράγραφος 1

Συμφωνίες και εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων

(34) Η Konica UK και η Konica Europe καθώς και οι προμηθευόμενοι απ' αυτές έμποροι στο Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία, τα νησιά της Μάγχης, και την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας είναι επιχειρήσεις κατά την έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 1.

(35) Με την εγκύκλιο της 1ης Φεβρουαρίου 1985 και με επόμενες επιστολές της, η Konica UK είχε απαιτήσει από τους εμπόρους στο Ηνωμένο Βασίλειο, για τους οποίους υπήρχαν υπόνοιες ότι προέβαιναν σε εξαγωγές, να συνεργαστούν μαζί της και να μην επιχειρούν άμεσες ή έμμεσες εξαγωγές. Για την περίπτωση μη αποδοχής της συνεργασίας μαζί της η Konica UK απείλησε τους εμπόρους ότι δεν θα προέβαινε στην προμήθεια των προϊόντων της ή ότι θα επέβαλε αύξηση επί της τιμής αγοράς, δυσχεραίνοντας με αυτό τον τρόπο τις δυνατότητες πώλησης στο Ηνωμένο Βασίλειο.

(36) Σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής, η εγκύκλιος αυτή, κατά της οποίας μόνο ένας έμπορος έχει αντιδράσει με δηλώσεις του, δεν αποτελούσε, όπως ισχυρίστηκε η Konica UK, μονομερές μέτρο που έλαβε η εταιρεία αυτή, αλλά πρόταση για τη σύναψη συμφωνίας, την οποία αποδέχτηκαν οι περισσότεροι έμποροι. Η Επιτροπή είναι της γνώμης, ότι σύμφωνα με τις συνθήκες που ισχύουν μεταξύ εμπόρων, αυτοί δεν εκφράζουν την αντίδρασή τους απέναντι σε μια τέτοια επιστολή ενός κατασκευαστή. Ο έμπορος, κατά κανόνα, από μια τέτοια επιστολή, ιδίως όταν μέσω αυτής εκφράζεται μια ασκούμενη εμπορική πολιτική από τον προμηθευτή, συνάγει ότι θα πρέπει να γίνουν πιά συγκεκριμένες οι συναλλακτικές σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών. Στην προκειμένη περίπτωση, συναγόταν ότι τα προμηθευόμενα είδη δεν προορίζονταν για εξαγωγή.

Όταν ένας έμπορος δεν φέρει αντιρρήσεις σε μια τέτοια επιστολή, τότε οι απαιτήσεις που περιέχονται σ' αυτή θεωρούνται ότι είναι συστατικό στοιχείο των εμπορικών σχέσεων. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα στην περίπτωση που ένας έμπορος μεταπωλεί τα σχετικά προϊόντα, αλλά τα προμηθευόμενα είδη διατίθενται στο εσωτερικό της χώρας, καθώς και στην περίπτωση που ένας έμπορος αναθέτει τις μεταπωλήσεις του σε ένα «συλλέκτη» ο οποίος όμως πραγματοποιεί εξαγωγές.

Σύμφωνα με την άποψη της Επιτροπής, αυτά τα δεδομένα πληρούν, εν πάση περιπτώσει, τις προϋποθέσεις εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου 85 παράγραφος 1 σχετικά με την άσκηση εναρμονισμένης πρακτικής μεταξύ επιχειρήσεων.

(37) Η Konica Europe διαθέτει έγχρωμα φιλμ Konica στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας μέσω των ειδικών καταστημάτων φωτογραφικών ειδών με τους οποίους έχει συνάψει συμβάσεις πριμοδότησης.

Η Konica Europe έχει υποσχεθεί στους συμβεβλημένους με αυτήν γερμανούς εμπόρους, αυτή δε την υπόσχεση δηλαδή καμία υπεραγορά. Οι ειδικευμένοι στα φωτογραφικά είδη έμποροι δεν έχουν αναλάβει κανέναν είδους δέσμευση απέναντι της Konica Europe σχετικά με τη μεταπώληση των ειδών μόνο στον τελικό καταναλωτή ή σε ειδικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών.

(38) Η δημόσια δήλωση της Konica Europe στην αγγελία της 1ης Φεβρουαρίου 1985 (βλέπε σημείο 25), που αφορούσε την αγορά όσο το δυνατό μεγαλύτερων ποσοτήτων φιλμ Konica, τα οποία είχε προμηθευτεί μια αλυσίδα καταστημάτων χονδρικής πώλησής τους μετρητοίς μέσω των «ανεπίσημων πηγών» με σκοπό την προστασία της γερμανικής αγοράς από

τον ανταγωνισμό των παράλληλα εισαγομένων φιλμ Konica και την αποτροπή αναλόγων επιπτώσεων επί του επιπέδου τιμών και των περιθωρίων των ειδικευμένων στα φωτογραφικά είδη εμπόρων, αποτελεί ενέργεια που αποφασίστηκε και πραγματοποιήθηκε — με μεγάλη διαφήμιση — κατόπιν επιθυμίας και προς το συμφέρον των εμπόρων αυτών, πράγμα που προκύπτει επίσης από την περιεχόμενη στην αγγελία σύσταση προς τους ειδικευμένους στα φωτογραφικά είδη εμπόρους, να αγοράζουν οι ίδιοι όλα τα φιλμ Konica που επισημαίνουν σε καταστήματα με μειωμένες τιμές και να τα παραδίδουν στην Konica Europe, η οποία θα τους κατέβαλλε την ήδη πληρωθείσα τιμή. Πράγματι δύο ειδικευμένοι στα φωτογραφικά είδη έμποροι αγόρασαν κατ' αυτόν τον τρόπο φιλμ Konica, αν και σε ποσότητες που δεν ήταν και τόσο σημαντικές. Το γεγονός ότι η ενέργεια αυτή αγοράς των φιλμ αποσκοπούσε στο να σταματήσουν οι παράλληλες εισαγωγές μπορεί να διαφανεί από το τέλος με το οποίο η Konica Europe ευχαριστεί την Konica UK για τις προσπάθειές της να παρεμποδίσει τις «αφανείς εξαγωγές» και ταυτόχρονα αναγγέλει ότι θα αρχίσει έρευνες για να εξιχνιαστεί ο «αφανής εξαγωγέας» (βλέπε σημείο 28), καθώς και από την εκ μέρους της Konica UK αγορά ορισμένων ποσοτήτων φιλμ που είχε ήδη εξαγοράσει η Konica Europe (βλέπε σημείο 22). Σκοπός της ενέργειας εξαγοράς ήταν ως, εκ τούτου, να τεθεί τέρμα στις παράλληλες εισαγωγές. Κατά την άποψη της Επιτροπής, η πολιτική αυτή της Konica Europe, τουλάχιστον από την 1η Φεβρουαρίου 1985, πρέπει να θεωρηθεί ότι αποτελεί όρο επιβαλλόμενο στις συμφωνίες της με τους γερμανούς εμπόρους, με τις οποίες η Konica Europe έχει αναλάβει δέσμευση απέναντι στους γερμανούς εμπόρους να τους προστατεύει από τον ανταγωνισμό των παράλληλα εισαγομένων φιλμ Konica αγοράζοντας η ίδια αυτά τα φιλμ. Η δέσμευση αυτή αποτελεί συμφωνία που εμπίπτει στις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1.

Οι περιστάσεις πάντως δείχνουν ότι υπάρχει τουλάχιστον μια εναρμονισμένη πρακτική μεταξύ της Konica Europe και των αντιπροσώπων —διανομέων της.

(39) Η Konica Europe προσέθεσε ότι η αγορά αυτών των φιλμ δεν είχε σκοπό να εμποδίσει τις παράλληλες εισαγωγές, αλλά κρίθηκε αναγκαία για την άμυνα έναντι μιας σκοπούμενης διατάραξης του συστήματος διανομής των προϊόντων.

Η Konica Europe αναφέρει ότι, όσον αφορά την αγγελία της 1ης Φεβρουαρίου 1985, επρόκειτο περί «αστείου» (διαφημιστικής ενέργειας) και δεν μπορεί να θεωρηθεί σαν δέσμευση της Konica Europe, ότι δηλαδή θα προμηθευεί αποκλειστικά τα ειδικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών και ότι θα διατηρεί αυτό το σύστημα διανομής ή ότι θα αμύνεται απέναντι στην εμπορία των παράλληλα εισαγομένων ειδών. Η Konica Europe σημειώνει ότι δεν θα είχε απολύτως κανένα συμφέρον να δεσμευθεί μονομερώς απέναντι στα ειδικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών διότι αυτό θα δυσχέραινε, σε περίπτωση αποτυχίας του συστήματος εμπορίας μέσω ειδικευμένων εμπόρων, τη γρήγορη μετατροπή σε άλλους τύπους διανομής ή θα το είχε καταστήσει αδύνατο. Σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να γίνει δεκτό το γεγονός, ότι

οι ειδικευμένοι έμποροι θα είχαν κάνει σιωπηρά δεκτή την ειδική εμπορική σχέση σαν συστατικό στοιχείο των συμβάσεων διανομής. Τα ειδικά καταστήματα φωτογραφικών ειδών δεν είχαν επίσης κανένα συμφέρον να εμποδίσουν την εμπορία παράλληλα εισαγομένων φιλμ Konica διότι, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, θα ήταν προς το συμφέρον τους μια φθηνότερη προμήθεια φιλμ Konica από το εξωτερικό. Η ενέργεια της αγοράς των φιλμ, καθώς και η σχετική αγγελία της Konica Europe επρόκειτο για ένα μονομερές μέτρο το οποίο όμως δεν αποτελεί αντικείμενο συμφωνίας συμπράξεως επιχειρήσεων οιασδήποτε μορφής ή εναρμονισμένης πρακτικής.

- (40) Μια συμφωνία περιοριστική του ανταγωνισμού απαιτεί σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 1, κατά την άποψη της Επιτροπής, όχι οπωσδήποτε τη γραπτή συναίνεση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, αλλά μπορεί να ενυπάρχει στις συνεχιζόμενες εμπορικές σχέσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, οι οποίες στην προκειμένη περίπτωση συγκεκριμενοποιούνται διά μέσου των ενεργειών και των δημοσιών δηλώσεων της Konica Europe, οι οποίες έγιναν, τουλάχιστον σιωπηρά, δεκτές από τους πελάτες της. Κατά τα άλλα, όπως παραδέχθηκε η Konica Europe, έχουν συμμετάσχει στη διενέργεια αυτής της αγοράς και μάλιστα ενεργά δύο έμποροι, είναι άνευ σημασίας το γεγονός ότι οι αγοραζόμενες απ' αυτούς τους εμπόρους ποσότητες δεν ήταν ιδιαίτερα μεγάλες.

Περιορισμός του ανταγωνισμού

- (41) Η επιβαλλόμενη απαγόρευση εξαγωγών από την Konica UK σε μια σειρά εμπόρων προκαλούσε περιορισμό του ανταγωνισμού εντός της κοινής αγοράς. Σκοπός της ήταν ν' αποτρέψει εμπόρους στο Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία και τις νήσους της Μάγχης να διαθέτουν φιλμ Konica σε αγοραστές σε άλλα κράτη μέλη, παρεμποδίζοντας τους με αυτόν τον τρόπο, να ανταγωνισθούν τους εμπόρους, οι οποίοι δεσμεύονται συμβατικά με την Konica Europe. Μια τέτοια απαγόρευση οδηγεί σε μια τεχνητή κατανομή της κοινής αγοράς και εμποδίζει τη δημιουργία μιας ενιαίας αγοράς μεταξύ των κρατών μελών, κάτι που αποτελεί βασικό στόχο της συνθήκης ΕΟΚ.
- (42) Η υποχρέωση εξαγοράς των φιλμ εκ μέρους της Konica Europe που απέδλεπε στην παρεμπόδιση της μεταπώλησης των παραλλήλων εισαγομένων φιλμ Konica στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, εεδίδωκε τον ίδιο σκοπό, να προστατεύσει δηλαδή τους διανομείς της Konica Europe από τον ανταγωνισμό από φιλμ Konica παράλληλα εισαγωγής, έτσι ώστε να αποφεύγεται η μείωση των περιθωρίων κέρδους τους.
- (43) Ο σκοπός της Konica UK και Konica Europe να περιορίσουν τον ανταγωνισμό εντός της κοινής αγοράς διαφαίνεται μέσω των κοινών προσπαθειών τους για την ανακάλυψη των εμπόρων, οι οποίοι ενεργούσαν παράλληλες εξαγωγές ή εισαγωγές φιλμ Konica.
- (44) Η επιβαλλόμενη από την Konica UK απαγόρευση εξαγωγών είχε σαν αποτέλεσμα τον περιορισμό του ανταγωνισμού. Η Konica UK δήλωσε χωρίς υπεκφυγές στους εμπόρους, ότι η πρακτική των παραλλήλων εξαγωγών επιφέρει βλάβη σε κάθε περίπτωση στις εμπορικές συναλλαγές με την Konica UK, θα μπορούσε όμως και να τις καταστήσει τελείως αδύνατες. Απ'

αυτό το γεγονός ορμώμενοι πάρα πολλοί έμποροι έχουν παραιτηθεί στο εξής από την εξαγωγή φιλμ Konica.

- (45) Σχετικά με την υποχρέωση της αγοράς των φιλμ εκ μέρους της Konica Europe στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, αυτή κατέστησε αδύνατον τον ανταγωνισμό μεταξύ προϊόντων διαφόρων σημάτων και τις περαιτέρω συνέπειές του στη διαμόρφωση των τιμών, επι ζημία του γερμανού καταναλωτή. Περαιτέρω η υποχρέωση της αγοράς φιλμ συνδέεται αναπόσπαστα με τα ληφθέντα από την Konica UK μέτρα. Αυτή αποτελεί μέρος της αποσκοπούσης στη στεγανοποίηση των εθνικών αγορών εμπορικής πολιτικής του ομίλου επιχειρήσεων Konica στην Ευρώπη.

Συνέπειες επί των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών

- (46) Το μέτρο της απαγόρευσης εξαγωγών είναι από τη φύση του πρόσφορο να δυσχεράνει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Σκοπός μιας τέτοιας απόφασης είναι να παρεμποδίσει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών ή να τις περιορίσει προς τις κατευθύνσεις οι οποίες ορίζονται από την επιχείρηση η οποία επιβάλλει αυτή την απαγόρευση. Στην προκειμένη περίπτωση οι περιορισμοί του ανταγωνισμού έχουν συντελέσει αφενός στη δημιουργία μιας τεχνητής κατανομής της κοινής αγοράς, ως προς τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και των άλλων κρατών μελών, ιδίως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή τουλάχιστον την έχουν ευνοήσει, αφετέρου ήταν κατάλληλοι να παρεμποδίσουν τη δημιουργία μιας ενιαίας αγοράς μεταξύ των κρατών μελών.
- (47) Μέσω της επιβολής της απαγόρευσης εξαγωγών η Konica UK παρεμπόδισε την ανάπτυξη των συναλλαγών, ιδίως μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, η οποία ανάπτυξη αναμενόταν, ενόψει των υπαρχουσών στην αγορά δυνατοτήτων. Οι τιμές χονδρικής πώλησης στο Ηνωμένο Βασίλειο ήταν για ολόκληρο το χρονικό διάστημα του Οκτωβρίου 1984 έως Μαρτίου 1985 και μερικές φορές και στη συνέχεια, χαμηλότερες από τις τιμές στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, έτσι που συνέφεραν οι εισαγωγές και εξαγωγές φιλμ Konica μεταξύ αυτών των δύο χωρών, ακόμη και αν ορισμένα από τα σχετικά είδη έπρεπε να διέλθουν από τα νησιά της Μάγχης. Το ειδικό καθεστώς αυτών των νήσων στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Κοινοτήτας δεν αποκλείει την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 1 όσον αφορά πρακτικές της Konica UK που αποσκοπούσαν στην παρεμπόδιση παράλληλων συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών.
- (48) Η υποχρέωση της διενέργειας αγοράς από την Konica Europe αφορούσε εισαγόμενα προϊόντα και ήταν κατάλληλη να επηρεάσει το ύψος των εισαγωγών. Εκτός αυτού προκάλεσε την τεχνητή κατανομή της αγοράς.

Β. Άρθρο 85 παράγραφος 3

- (49) Οι σχετικές συμφωνίες, όσον αφορά τις εναρμονισμένες πρακτικές, δεν συμπεριλαμβάνονται σε αυτές για τις οποίες μπορεί να προβλεφθεί εξαίρεση σύμφωνα

με τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 3, διότι αφενός μεν δεν είχαν κοινοποιηθεί στην Επιτροπή και αφετέρου δεν ανήκαν στις συμφωνίες και εναρμονισμένες πρακτικές, οι οποίες σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17 δεν χρειάζεται να κοινοποιηθούν. Περαιτέρω δεν πληρούν τις προϋποθέσεις απαλλαγής που προβλέπει το άρθρο 85 παράγραφος 3. Οι απαγορεύσεις εξαγωγών στην κοινή αγορά δεν συμβάλλουν στη βελτίωση της διανομής των προϊόντων, αλλά ούτε πληρούν τις υπόλοιπες προϋποθέσεις για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 85 παράγραφος 3. Το αυτό ισχύει και για την υποχρέωση της αγοράς που αναφέρθηκε παραπάνω.

Γ. Άρθρο 3 του κανονισμού αριθ. 17

- (50) Η Konica απέδειξε στην Επιτροπή, ότι οι διαπιστωθείσες παραβάσεις έχουν παύσει. Επιτρέπονταν και πραγματοποιούνταν παράλληλες εισαγωγές στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και σε άλλα κράτη μέλη. Η Konica UK θα επιδεικνύει μεγαλύτερη προσοχή στο μέλλον ούτως ώστε οι υπεύθυνοι πωλήσεως της να μη δεσμεύουν ή να μη προσπαθούν να επιβάλλουν ούτε γραπτές ούτε προφορικές δεσμεύσεις στους πελάτες σχετικά με παράλειψη εξαγωγών ή παράλειψη μεταπωλήσεων προς εξαγωγείς. Συνεπώς, δεν φαίνεται να είναι απαραίτητη η εφαρμογή της διαδικασίας του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17.

Δ. Άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17

- (51) Η απόφαση αυτή απευθύνεται μόνο προς την Konica UK και Konica Europe, διότι αυτές οι επιχειρήσεις είναι αποκλειστικά υπεύθυνες για την παράβαση των διατάξεων του άρθρου 85 παράγραφος 1. Τα εν λόγω αμφισβητούμενα μέτρα τα σχετικά με την απαγόρευση των εξαγωγών και την παρεμπόδιση της μεταπώλησης των παράλληλα εισαχθέντων φιλμ Konica δεν θεωρούνται σαν μονομερείς ενέργειες των δύο επιχειρήσεων, αυτά αποσκοπούσαν όμως κυρίως στην εξυπηρέτηση των συμφερόντων τους. Συνεπώς, δεν θα θεωρηθούν συνυπεύθυνοι για την παράβαση αυτή οι πελάτες της Konica UK και της Konica Europe.
- (52) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η Konica UK έχει παραβεί εκ προθέσεως τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 επιβάλλοντας στους εμπόρους στο Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία και τις νήσους της Μάγχης αυτήν την απαγόρευση εξαγωγών. Οι υπεύθυνοι της εταιρείας γνώριζαν ότι μια τέτοια απαγόρευση εξαγωγών είναι σοβαρή παράβαση των διατάξεων της συνθήκης. Αυτό αποδεικνύεται από έγγραφα, τα οποία βρέθηκαν κατά τον έλεγχο, από τα οποία προκύπτει ότι η Konica UK είχε υποδείξει σχετικά το 1980 στην ένωση βρετανών εισαγωγέων φωτογραφικών ειδών, ότι ενδεχόμενη άρνηση της παροχής εγγύησης για τις φωτογραφικές μηχανές που προέρχονταν από παράλληλες εισαγωγές, θα μπορούσε να αποτελέσει παράβαση των κανόνων ανταγωνισμού της συνθήκης ΕΟΚ. Το έγγραφο έχει τίτλο «EEC Anti-Trust Law και "Grey Imports"».
- (53) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η Konica Europe έχει επίσης παραβεί εκ προθέσεως τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 αναλαμβάνοντας τη δέσμευση να

εμποδίσει τη μεταπώληση στη γερμανική αγορά των παράλληλα εισαχθέντων φιλμ Konica τα οποία εξήχθησαν από άλλες χώρες της Κοινότητας και γειτονικές χώρες της αγοράζοντας η ίδια αυτά τα φιλμ. Η συμπεριφορά της Konica Europe ήταν ένα μέτρο το οποίο εσκεμμένα επεδίωκε να εξασφαλίσει την κατανομή της κοινής αγοράς να εμποδίσει τον ανταγωνισμό μεταξύ προϊόντων διαφόρων σημάτων στη γερμανική αγορά και να αποτρέψει τις συνέπειές του επί του επιπέδου των τιμών. Επιπλέον, η Konica Europe ζήτησε από τη βρετανική εταιρεία διανομής προϊόντων Konica να παρεμποδίσει τις προμήθειες στο χώρο δραστηριοτήτων της. Επακολούθησε ακόμη ένα παρόμοιο αίτημα και προς την Konica France (βλέπε σημείο 24).

- (54) Οι ανωτέρω αναφερόμενες περιοριστικές του ανταγωνισμού δεσμεύσεις, οι οποίες έχουν αναληφθεί από την Konica Europe και Konica UK και έχουν προέλθει απ' αυτές, οδηγούν στο αναγκαίο συμπέρασμα ότι υπήρχε κοινή εμπορική πολιτική του ομίλου εταιρειών Konica στην Ευρώπη, που αποσκοπούσε στη διατήρηση διαφορετικών εθνικών αγορών με διαφορετικές τιμές. Από την προηγούμενη ανάλυση προκύπτει σαφώς ότι η Konica Europe απευθύνθηκε προς την Konica UK για να επιτύχει την παύση ή τουλάχιστον περιορισμό των εισαγωγών από το Ηνωμένο Βασίλειο και ότι η Konica UK έχει ανταποκριθεί πρόθυμα σε αυτό το αίτημα.
- (55) Ενόψει των ανωτέρω, η Επιτροπή, θεωρεί σκόπιμο να επιβάλλει πρόστιμα ίσου ποσού στην Konica Europe και στην Konica UK.
- (56) Η Επιτροπή θεωρεί ότι μια συμπεριφορά η οποία εσκεμμένα εμποδίζει το στόχο δημιουργίας μιας αυθεντικής κοινής αγοράς, αποτελεί ιδιαίτερος σοβαρή παράβαση.
- (57) Όσον αφορά τη διάρκεια των παραβάσεων, αυτές εκτείνονται αποδεδειγμένα στο χρονικό διάστημα μεταξύ 1ης Φεβρουαρίου έως τις αρχές Ιουλίου 1985.
- (58) Για τον καθορισμό του ύψους των προστίμων, η Επιτροπή έχει λάβει υπόψη της στην προκειμένη περίπτωση αφενός την κατάφορη παράβαση του κοινοτικού δικαίου, η οποία συνίσταται στην παρεμπόδιση της δημιουργίας μιας κοινής αγοράς, αφετέρου έχει λάβει υπόψη της, ότι η παράβαση μπορεί να αποδειχθεί μόνο για ένα χρονικό διάστημα περίπου πέντε μηνών και ότι οι πραγματικές συνέπειες επί του ενδοκοινοτικού εμπορίου δεν είχαν ιδιαίτερα σημαντικές οικονομικές επιπτώσεις, καθώς και το γεγονός ότι στο χρονικό διάστημα της παράβασης τα φιλμ Konica δρίσκονταν στο στάδιο της εισαγωγής στην αγορά στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το δε μερίδιό τους στην εν λόγω αγορά ήταν ακόμη πολύ μικρό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Konica UK Ltd παρέβη τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ απαγορεύοντας στους εμπόρους που είναι εγκατεστημένοι στο Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία και τις νήσους της Μάγχης, να εξάγουν φιλμ Konica στα κράτη μέλη της Κοινότητας.

Άρθρο 2

Η Konica Europe GmbH παρέδωξε τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ διότι δεσμεύτηκε έναντι των γερμανών εμπόρων φωτογραφικών ειδών να παρεμποδίσει τη μεταπώληση των παραλλήλως εισαγομένων φιλμ Konica στη γερμανική αγορά, μέσω της αγοράς αυτών των φιλμ από την ίδια και διότι εξετέλεσε την αναληφθείσα υποχρέωσή της.

Άρθρο 3

Επιβάλλεται στην Konica UK πρόστιμο ύψους 75 000 ECU. Το ποσό αυτό πρέπει να κατατεθεί στο λογαριασμό αριθ. 59 000 204 της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Βρυξέλλες — ECU στην Τράπεζα Lloyds Ltd, The Manager Payments Section, Overseas Centre Birmingham, PO Box 63, 38a Paradise Street, Birmingham B1 2AB, Ηνωμένο Βασίλειο, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης.

Με την παρούσα απόφαση επιβάλλεται στην Konica Europe GmbH πρόστιμο ύψους 75 000 ECU. Το ποσό αυτό πρέπει να κατατεθεί εντός τριών μηνών από της κοινοποίησης της παρούσας απόφασης στο λογαριασμό αριθ. 262 00 64910 της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων Βρυξέλλες — ECU στην Sal. Oppenheim Jr & Cie, Unter Sachsenhausen 4, D-5000 Κολωνία.

Μετά τη λήξη αυτής της προθεσμίας επί των ποσών των προστίμων υπολογίζονται τόκοι, χωρίς να απαιτείται σχετική όχληση. Το εφαρμοζόμενο επιτόκιο αντιστοιχεί στο προ-

σανξημένο κατά τρισημίσις μονάδες επιτόκιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Νομισματικής Συνεργασίας για τις συναλλαγές σε ECU, το οποίο ίσχυε κατά την πρώτη εργάσιμη ημέρα του μήνα κατά τον οποίον εκδόθηκε η απόφαση. Το επιτόκιο αυτό ανέρχεται σε 10,25%. Σε περίπτωση καταβολής των ποσών στο εθνικό νόμισμα των παραληπτών της παρούσας αποφάσεως, η μετατροπή του γίνεται βάσει της τιμής συναλλάγματος που ισχύει την ημέρα που προηγείται της καταβολής.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις:

- Konica UK Ltd, Plane Tree Crescent, Feltham, UK-Middlesex TW13 7HD,
- Konica Europe GmbH, Industriecenter X11, D-8011 Hohenbrunn.

Η απόφαση αυτή αποτελεί τίτλο εκτελεστό σύμφωνα με το άρθρο 192 της συνθήκης ΕΟΚ.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1987.

Για την Επιτροπή

Peter SUTHERLAND

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 1988

σχετικά με το σχέδιο της βελγικής κυβέρνησης να χορηγήσει ενίσχυση στην επιχείρηση Roger Vanden Berghe NV, παραγωγό νημάτων και ταπήτων πολυπροπυλενίου που δρiscεται στο Desselgem, Βέλγιο

(Τα κείμενα στη γαλλική και ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(88/173/EOK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, όπως προβλέπεται από το εν λόγω άρθρο 93, και αφού έλαβε υπόψη της τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας ότι:

I

Με επιστολή της 23ης Μαρτίου 1987 και αναφερόμενη στον κώδικα για τις ενισχύσεις στον τομέα των συνθετικών ινών και νημάτων, η βελγική κυβέρνηση κοινοποίησε στην Επιτροπή το σχέδιό της να παράσχει οικονομική στήριξη στην επιχείρηση Roger Vanden Berghe NV, παραγωγό νημάτων και ταπήτων πολυπροπυλενίου που δρiscεται στο Desselgem. Περισσότερες πληροφορίες χορηγήθηκαν με τέλεξ της 13ης Μαΐου 1987.

Η ενίσχυση αυτή, η οποία ήταν δυνατό να χορηγηθεί βάσει του νόμου οικονομικής μεταρρύθμισης της 4ης Αυγούστου 1978, αποσκοπεί στη διευκόλυνση επενδύσεων ύψους 47,98 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων με στόχο την αύξηση της ικανότητας παραγωγής νημάτων πολυπροπυλενίου, και θα είχε τη μορφή επιχορήγησης ποσού 6 812 450 βελγικών φράγκων.

Μετά από προκαταρκτικό έλεγχο, η Επιτροπή θεώρησε ότι η σχεδιαζόμενη ενίσχυση δεν πληρούσε τους όρους που πρέπει να τηρούνται ώστε να μπορεί να χορηγηθεί οποιαδήποτε από τις εξαιρέσεις που προβλέπονται από το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης και, ιδίως, ότι δεν ευθυγραμμίζονταν με τον κώδικα ενισχύσεων στον τομέα των συνθετικών ινών και νημάτων που είχε θεσπίσει η Επιτροπή το 1977, ο οποίος κοινοποιήθηκε στα κράτη μέλη με επιστολή της 19ης Ιουλίου 1977 και δημοσιεύθηκε στο Δελτίο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων του Ιουλίου/Αυγούστου 1977 στο σημείο 1.5.3 και Νοεμβρίου στο σημείο 2.1.47, και του οποίου η ισχύς είχε παραταθεί το 1979, 1981, 1983, 1985 και 1987.

Σύμφωνα με το εν λόγω κώδικα, οι ενισχύσεις πρέπει να αποφεύγονται εφόσον έχουν ως αποτέλεσμα την αύξηση της ικανότητας παραγωγής στο σχετικό τομέα. Στην παρούσα υπόθεση, η ενίσχυση αποβλέπει στην αύξηση της ικανότητας παραγωγής νημάτων πολυπροπυλενίου κατά 100%.

Η Επιτροπή θεώρησε επίσης ότι η επένδυση αυτή είχε αναληφθεί ήδη από το 1985 χωρίς την ανάγκη κρατικής

ενίσχυσης, η οποία προτάθηκε να χορηγηθεί αναδρομικά το 1987. Έτσι, η ενίσχυση ήταν μεν τότε αλλά δεν είναι πλέον αναγκαία για την ανάπτυξη των συγκεκριμένων οικονομικών δραστηριοτήτων και, κατά συνέπεια, θα παρείχε αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στην ενδιαφερόμενη επιχείρηση, της οποίας με τον τρόπο αυτό θα ενισχυόταν απλώς η χρηματοοικονομική κατάσταση. Η ενίσχυση θα επηρέαζε, ενδεχομένως, τους όρους των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και θα νόθευε τον ανταγωνισμό χωρίς τούτο να δικαιολογείται κατά κανένα τρόπο από το κοινοτικό συμφέρον κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της συνθήκης.

Με επιστολή της 26ης Ιουνίου 1987, η Επιτροπή κάλεσε τη βελγική κυβέρνηση να υποβάλει τις παρατηρήσεις της. Τα άλλα κράτη μέλη ενημερώθηκαν σχετικά στις 4 Αυγούστου και οι τρίτοι ενδιαφερόμενοι στις 8 Οκτωβρίου 1987.

II

Με επιστολή της 21ης Σεπτεμβρίου 1987, η βελγική κυβέρνηση πληροφόρησε την Επιτροπή ότι δεν είχε υποβάλει παρατηρήσεις στο πλαίσιο της διαδικασίας που είχε κινηθεί.

Στα πλαίσια των διαβουλεύσεων με τους ενδιαφερόμενους, τέσσερα άλλα κράτη μέλη και δύο ενώσεις επιχειρήσεων του σχετικού τομέα υποστήριξαν την άποψη της Επιτροπής που είχε διατυπωθεί κατά την εν λόγω διαδικασία.

III

Υπάρχει μεγάλος όγκος συναλλαγών στον τομέα των συνθετικών νημάτων και ιδιαίτερα των νημάτων πολυπροπυλενίου, όπου το 60% περίπου της συνολικής παραγωγής του προϊόντος αυτού στην Κοινότητα αποτελεί το αντικείμενο ενδοκοινοτικών συναλλαγών. Η συγκεκριμένη επιχείρηση, της οποίας η ικανότητα παραγωγής αυξήθηκε από 2,95% σε 5,9% της συνολικής κοινοτικής παραγωγικής ικανότητας μέσω της εξεταζόμενης επένδυσης, συμμετέχει δραστήρια σ' αυτές τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές, εξάγοντας 30% της παραγωγής της στα άλλα κράτη μέλη.

Η σχετική αγορά, στην παρούσα υπόθεση, είναι η αγορά των νημάτων πολυπροπυλενίου που χρησιμοποιούν για την παραγωγή ταπήτων, η οποία απορροφά τα 2/3 περίπου της συνολικής παραγωγής νημάτων πολυπροπυλενίου στην Κοινότητα. Παρά την αυξανόμενη κατανάλωση, συνεχίζουν να υπάρχουν στην αγορά αυτή σημαντικές πλεονάζουσες ικανότητες παραγωγής, δεδομένου ότι δημιουργούνται νέες

μονάδες με πολύ γρήγορο ρυθμό. Από το 1985 έως το 1986, για παράδειγμα, η παραγωγή και η κατανάλωση στην Κοινότητα αυξήθηκε κατά 3,8%, ενώ οι ικανότητες παραγωγής κατά 9%. Ο σημερινός βαθμός χρησιμοποίησης των μονάδων παραγωγής στην Κοινότητα που είναι 82%, ενώ ήταν 86% το 1985, είναι ανεπαρκής, ενόψει ιδίως της σημαντικής και αυξανόμενης πίεσης που ασκείται από τρίτες χώρες.

Αποτέλεσμα αυτού είναι ότι υφίσταται ανταγωνισμός μεταξύ των 47 παραγωγών νημάτων πολυπροπυλενίου στην Κοινότητα. Η εξεταζόμενη επιχείρηση κατείχε τη 18η θέση στην ομάδα αυτήν πριν από την επένδυση, ενώ τώρα τοποθετείται μεταξύ των δέκα πλέον σημαντικών παραγωγών νημάτων πολυπροπυλενίου στην Κοινότητα.

Η σχεδιαζόμενη ενίσχυση ύψους 6 812 450 βελγικών φράγκων που επρόκειτο να χορηγηθεί βάσει του νόμου οικονομικής μεταρρύθμισης της 4ης Αυγούστου 1978, αποτελεί κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης. Το ποσό αυτό, ακόμη και αν είναι σχετικά μικρό σε απόλυτους αριθμούς, συνιστά σημαντικό πλεονέκτημα επειδή η ενίσχυση θα μειώνει το επενδυτικό κόστος κατά 8,1% σε καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης και θα επέτρεπε στην επιχείρηση να αυξήσει την ικανότητα παραγωγής της κατά 100%, χωρίς να είναι υποχρεωμένη να φέρει το βάρος ολόκληρου του κόστους που συνδέεται με την αύξηση αυτή, πράγμα που όφειλαν να πράξουν οι μη ενισχυόμενοι ανταγωνιστές της, εφόσον επιθυμούσαν να προδούν σε τέτοιες επενδύσεις. Συνεπώς, με την ενίσχυση θα ενισχυόταν η θέση της επιχείρησης έναντι των ανταγωνιστών της στο ενδοκοινοτικό εμπόριο, το οποίο επίσης θα επηρεαζόταν από την ενίσχυση αυτή. Δεδομένου ότι υπάρχει σημαντικό εμπόριο νημάτων πολυπροπυλενίου στην Κοινότητα, επειδή ο ανταγωνισμός είναι πολύ έντονος και η επιχείρηση αυτή συμμετέχει δραστήρια στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές, η σχεδιαζόμενη ενίσχυση ενδέχεται να επηρεάσει αυτές και να νοθεύσει ή να απειλήσει με νόθευση τον ανταγωνισμό κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης. Το άρθρο 92 παράγραφος 1 θέτει την αρχή σύμφωνα με την οποία οι ενισχύσεις που παρουσιάζουν τέτοια χαρακτηριστικά είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

Οι παρεκκλίσεις από την αρχή αυτή, που εκτίθενται στο άρθρο 92 παράγραφος 2 της συνθήκης, δεν εφαρμόζονται στην προκειμένη περίπτωση λόγω του χαρακτήρα της ενίσχυσης και επειδή ο νόμος βάσει του οποίου η ενίσχυση επρόκειτο να χορηγηθεί δεν επιδιώκει τέτοιους στόχους.

Στο άρθρο 92 παράγραφος 3 απαριθμούνται οι ενισχύσεις που μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Το συμβιβάσιμο με τη συνθήκη πρέπει να προσδιορίζεται στο πλαίσιο της Κοινότητας και όχι σε σχέση με μεμονωμένο κράτος μέλος. Για να διασφαλιστεί η καλή λειτουργία της κοινής αγοράς και λαμβανομένων υπόψη των αρχών του άρθρου 3 στοιχείο η) της συνθήκης, απαιτείται όπως οι παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 1, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 3 του εν λόγω άρθρου, πρέπει να ερμηνεύονται αυστηρά όταν ελέγχεται η εφαρ-

μογή καθεστώτος ενισχύσεων ή οποιαδήποτε μεμονωμένη χορήγηση ενίσχυσης.

Ειδικότερα, οι παρεκκλίσεις αυτές μπορούν να χορηγούνται μόνον όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ελεύθερη λειτουργία της αγοράς και μόνο, χωρίς την ενίσχυση, δεν θα οδηγούσε τον μελλοντικό δικαιούχο της ενίσχυσης να υιοθετήσει συμπεριφορά τέτοια που να συμβάλλει στην επίτευξη ενός από τους προαναφερόμενους στόχους.

Η εφαρμογή των παρεκκλίσεων σε περιπτώσεις που δεν συμβάλλουν στην επίτευξη τέτοιου στόχου ή στις περιπτώσεις που κάποια ενίσχυση δεν είναι αναγκαία για το σκοπό αυτό, σημαίνει ότι παρέχονται αδικαιολόγητα πλεονεκτήματα σε ορισμένους κλάδους ή επιχειρήσεις κρατών μελών, των οποίων απλώς ενισχύεται η χρηματοοικονομική θέση και ενδέχεται να επηρεαστούν οι όροι των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και να νοθευτεί ο ανταγωνισμός, χωρίς τούτο να δικαιολογείται κατά κανένα τρόπο από το κοινοτικό συμφέρον.

Η βελγική κυβέρνηση δεν ήταν σε θέση να παράσχει, και η Επιτροπή δεν επεσήμανε κανένα στοιχείο που να δικαιολογεί το συμπέρασμα ότι η σχεδιαζόμενη ενίσχυση εμπίπτει σε μια από τις κατηγορίες παρεκκλίσεων του άρθρου 92 παράγραφος 3.

Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται από το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), που αφορούν ενισχύσεις οι οποίες χορηγούνται για την προώθηση ή διευκόλυνση της ανάπτυξης ορισμένων περιοχών, πρέπει να παρατηρηθεί ότι το βιοτικό επίπεδο στο Βέλγιο δεν είναι ασυνήθως χαμηλό ούτε υπάρχει εκεί σοβαρή υποαπασχόληση, κατά την έννοια της παρεκκλίσεως του στοιχείου α)· εξάλλου, η βελγική κυβέρνηση δεν επικαλέστηκε ούτε την παρέκκλιση που προβλέπεται στο ίδιο στοιχείο. Λόγω του ότι η σχεδιαζόμενη ενίσχυση αφορά μεμονωμένη επιχείρηση σε συγκεκριμένο οικονομικό τομέα, ανεξάρτητα από τον τόπο εγκατάστασής της, δεν αποσκοπεί ούτε είναι κατάλληλη για την ανάπτυξη ορισμένων περιοχών όπως προβλέπεται από την παρέκκλιση του στοιχείου γ).

Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται από το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο β), είναι σαφές ότι η ενίσχυση αυτή δεν αποβλέπει στην προώθηση της εκτέλεσης σημαντικού σχεδίου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή στην άρση σοβαρής διαταραχής της βελγικής οικονομίας. Μια ειδική ενίσχυση υπέρ ενός και μόνον παραγωγού πολυπροπυλενίου και ταπήτων δεν θεωρείται κατάλληλη για την αντιμετώπιση του είδους της κατάστασης που περιγράφεται στην εν λόγω διάταξη.

Σχετικά με την παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) για «ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων», πρέπει να παρατηρηθεί ότι, στον τομέα των συνθετικών ινών και νημάτων γενικότερα, και ειδικότερα των νημάτων πολυπροπυλενίου, υπάρχει υψηλό επίπεδο συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και ο ανταγωνισμός είναι ιδιαίτερα έντονος, λόγω των συνεχιζόμενων και αναμφισβητήτων πλεονασμάτων δυναμικού παραγωγής, όπως τεκμη-

ριώνεται από τα προαναφερόμενα στοιχεία. Για τους λόγους αυτούς, οι συνθετικές ίνες και τα νήματα υπόκεινται στον κώδικα για τις ενισχύσεις στον τομέα των συνθετικών ινών, που έχει θεσπιστεί από την Επιτροπή το 1977 και παρατάθηκε το 1979, 1981, 1983 και 1985.

Στην επιστολή της της 7ης Ιουλίου 1987, με την οποία παρατείνεται το σύστημα ελέγχου των ενισχύσεων για περαιτέρω διετή περίοδο μέχρι τις 19 Ιουλίου 1989, η Επιτροπή τόνισε προς τα κράτη μέλη ότι διατυπώνει δυσμενή, κατ' αρχήν, γνώμη όσον αφορά τις σχεδιαζόμενες ενισχύσεις, είτε αυτές είναι τομεακές είτε περιφερειακές ή γενικής φύσεως, οι οποίες έχουν ως αποτέλεσμα την αύξηση της καθαρής ικανότητας παραγωγής των επιχειρήσεων του τομέα αυτού. Υπενθύμισε επίσης στα κράτη μέλη ότι συνεχίζει να αντιμετωπίζει ευνοϊκά μόνο τα σχέδια χορήγησης ενισχύσεων που αποδίδουν στην επιτάχυνση ή τη διευκόλυνση της διαδικασίας μετατροπής των εγκαταστάσεων προς άλλες δραστηριότητες ή τις αναδιαρθρώσεις που οδηγούν σε μειώσεις της ικανότητας παραγωγής.

Τα ταπητουργικά νήματα πολυπροπυλενίου ανήκουν στην ομάδα προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο του κώδικα ενισχύσεων στις συνθετικές ίνες και νήματα, και η εν προκειμένω εξεταζόμενη επένδυση, η οποία πραγματοποιήθηκε το 1985, αφορά την επέκταση κατά 100 % μιας μονάδας παραγωγής νημάτων πολυπροπυλενίου.

Οποιαδήποτε τεχνητή μείωση του κόστους επέκτασης που φέρει παραγωγός νημάτων πολυπροπυλενίου εξασθενεί, ενδεχομένως, υπό τους όρους που περιγράφονται ανωτέρω, την ανταγωνιστική θέση των άλλων παραγωγών και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του βαθμού χρησιμοποίησης των μονάδων παραγωγής και τη συμπίεση των τιμών εις βάρος, και μάλιστα με τυχόν απομάκρυνση από την αγορά, άλλων παραγωγών, όχι μόνο πολυπροπυλενίου αλλά και άλλων εναλλακτικών νημάτων, όπως πολυαμιδίου, οι οποίοι είχαν μέχρι τότε επιδιώσει χάρη στην αναδιάρθρωση και τις βελτιώσεις της παραγωγικότητας, στις οποίες είχαν προβεί βασισμένοι στους δικούς τους πόρους.

Για τους ίδιους ή παρόμοιους λόγους, η Επιτροπή έχει στο παρελθόν απαγορεύσει τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων σε άλλους παραγωγούς νημάτων πολυπροπυλενίου στην Κοινότητα. (Βλέπε αποφάσεις 84/428/ΕΟΚ της 27ης Ιουνίου 1984 και 85/471/ΕΟΚ της 10ης Ιουλίου 1985).

Συνεπώς, η σχεδιαζόμενη ενίσχυση δεν ανταποκρίνεται στους όρους οι οποίοι πρέπει να πληρούνται για να μπορεί να εφαρμοστεί μια από τις παρεκκλίσεις από τον κώδικα για τις ενισχύσεις στον τομέα των συνθετικών ινών και νημάτων.

Επίσης, η ενίσχυση αυτή σχεδιάζεται με αναδρομική εφαρμογή για επένδυση που πραγματοποιήθηκε το 1985 χωρίς την προσφυγή σε κρατική ενίσχυση. Έτσι, η ενίσχυση ήταν

μεν αλλά δεν είναι πλέον αναγκαία για την ανάπτυξη της σχετικής επιχείρησης και απλώς παρέχει σ' αυτή αδικαιολόγητα πλεονεκτήματα.

Συνάγεται λοιπόν το συμπέρασμα ότι η σχεδιαζόμενη ενίσχυση προς όφελος της Roger Vanden Berghe NV, όπως αυτή κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή, επειδή υποστηρίζει αναδρομικά, σ' έναν τομέα που αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα πλεονάζοντος δυναμικού, την επέκταση της ικανότητας παραγωγής στην οποία έχει προβεί η επιχείρηση αυτή, η θέση της οποίας στην αγορά δεν προσδιορίζεται πλέον αποκλειστικά με βάση την αποτελεσματικότητα, τις δυνάμεις και τα χαρακτηριστικά της, ενώ παράλληλα συμβάλει στην ανάπτυξη συγκεκριμένης οικονομικής δραστηριότητας, πρέπει να θεωρηθεί ότι επηρεάζει δυσμενώς τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο αντίθετο προς το κοινό συμφέρον.

Κατά συνέπεια, η σχεδιαζόμενη ενίσχυση δεν ανταποκρίνεται στους όρους που πρέπει να πληρούνται για την εφαρμογή μιας των παρεκκλίσεων του άρθρου 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΟΚ,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η σχεδιαζόμενη ενίσχυση ύψους 6 812 540 βελγικών φράγκων που πρόκειται να χορηγηθεί στην επιχείρηση Roger Vanden Berghe NV και κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή με επιστολή της 23ης Μαρτίου 1987, είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΟΚ.

Συνεπώς, η βελγική κυβέρνηση οφείλει να μην προβεί στην εκτέλεση του σχεδίου αυτού.

Άρθρο 2

Η βελγική κυβέρνηση ενημερώνει την Επιτροπή σε προθεσμία δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί με αυτήν.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Reter SUTHERLAND

Μέλος της Επιτροπής